

ORIENTE OCCIDENTE

TRENTINO

DANCE
FESTIVAL

ROVERETO
30.8-11.9.2016





Da 36 anni Oriente Occidente ospita spettacoli, artisti in residenza, seminari, dibattiti, workshop che promuovono il confronto tra le culture del mondo e i linguaggi della danza.



Oriente Occidente è inserito dall'Unione Europea nella piattaforma che include i Festival che si distinguono per qualità artistica e hanno un impatto significativo a livello internazionale.



Co-funded by the
Creative Europe Programme
of the European Union

Oriente Occidente in partnership con Candoco Dance Company (Regno Unito), Center for Movement Research (Croazia), SPINN (Svezia), Tanzfähig (Germania) e BewegGrund (Svizzera) è il referente italiano di un progetto dell'Unione Europea per sviluppare il settore professionale della danza inclusiva con artisti disabili.

0464 431660
WWW.ORIENTEOCCIDENTE.IT

30 MAR
AGO

Sala conferenze del Mart
ore 18

LINGUAGGI

MANOLO
& ANTOINE
LE MENESTREL

ARRAMPICARE,
UN'ARTE
ALLA RICERCA
DELLA BELLEZZA

P.64

Teatro Zandonai
ore 20.30

LINGUAGGI

PAOLO
MIELI

ORIENTE OCCIDENTE,
SCONTRO TRA CIVILTÀ
O OPPORTUNITÀ
DI CONVIVENZA
E PROGRESSO?

P.64

31 MER
AGO

Auditorium Melotti
ore 18

CID CANTIERI

DAVIDE
VALROSSO

ITALIA

I WOULD LIKE
TO BE POP

PRIMO STUDIO
COPRODUZIONE DEL FESTIVAL

TOMMASO
SERRATORE

ITALIA

IL CORAGGIO
DI STARE

PRIMA NAZIONALE
COPRODUZIONE DEL FESTIVAL

P.4

Teatro Zandonai
ore 20.30

JAN
FABRE
TROUBLEYN

BELGIO

ATTENDS, ATTENDS,
ATTENDS...
(POUR MON PÈRE)

P.8

1 GIO
SET

Mart
ore 18

LUCA
VEGGETTI

ITALIA

SCENARIO

PRIMA ASSOLUTA
COPRODUZIONE DEL FESTIVAL
E DEL MART
CREAZIONE SITE SPECIFIC

P.12

Via delle Fosse
ore 18

ANTOINE
LE MENESTREL

CIE LÉZARDS BLEUS
FRANCIA

L'AIMANT. POÉSIE
VERTICALE

PRIMA NAZIONALE
CREAZIONE SITE SPECIFIC

P.16

Piazza del Mart
ore 20.30

MARCOS
MORAU

LA VERONAL
SPAGNA

LOS PÁJAROS
MUERTOS

PRIMA NAZIONALE
CREAZIONE SITE SPECIFIC

P.20

2 VEN
SET

Mart
ore 18

LUCA
VEGGETTI

ITALIA

SCENARIO

COPRODUZIONE DEL FESTIVAL
E DEL MART
CREAZIONE SITE SPECIFIC

P.12

Via delle Fosse
ore 18

ANTOINE
LE MENESTREL

CIE LÉZARDS BLEUS
FRANCIA

L'AIMANT. POÉSIE
VERTICALE

CREAZIONE SITE SPECIFIC

P.16

Auditorium Melotti
ore 20.30

JESSICA
NUPEN

MOVING INTO DANCE
MOPHATONG

SUDAFRICA

ROMEO & JULIET /
REBELLION &
JOHANNESBURG

PRIMA NAZIONALE

P.24

3 SAB
SET

CID
ore 11-13
WORKSHOP

BATSHEVA
DANCE
COMPANY

ISRAELE

GAGA AND
REPORTOIRE
WORKSHOP

P.68

CID
ore 14-16
WORKSHOP

MOVING
INTO DANCE
MOPHATONG

SUDAFRICA

AFROFUSION
CONTEMPORARY
DANCE WORKSHOP

P.68

Mart
ore 18

LUCA
VEGGETTI

ITALIA

SCENARIO

COPRODUZIONE DEL FESTIVAL
E DEL MART
CREAZIONE SITE SPECIFIC

P.12

Via delle Fosse
ore 18

ANTOINE LE MENESTREL

CIE LÉZARDS BLEUS
FRANCIA

L'AIMANT. POÉSIE VERTICALE

CREAZIONE SITE SPECIFIC
P. 16

Teatro Zandonai
ore 20.30

OHAD NAHARIN

BATSHEVA DANCE
COMPANY
ISRAELE

THREE

P. 28

4

DOM SET

CID
ore 14-17
WORKSHOP

LUCA VEGGETTI, CHEN-WEI LEE, PAOLO ARALLA

ITALIA

WORKSHOP COREOGRAFICO VOCE/SUONO/ MOVIMENTO

P. 68

5

LUN SET

Sala conferenze del Mart
ore 18

LINGUAGGI

DOMENICO QUIRICO

LE GUERRE DEL CALIFFATO

P. 65

6

MAR SET

Sala conferenze del Mart
ore 18

LINGUAGGI

FRANCO CARDINI

CRISTIANITÀ,
EUROPA, OCCIDENTE,
MODERNITÀ, ISLAM,
ISLAMISMO.
LE PAROLE E LE COSE,
LE MENZOGNE
E I MALINTESI

P. 65

Auditorium Melotti
ore 20.30

CID CANTIERI

CARLA RIZZU

ITALIA

L'ULTIMA MADRE
PRIMA NAZIONALE
COPRODUZIONE DEL FESTIVAL

SALVO LOMBARDO

ITALIA

CASUAL BYSTANDERS

COPRODUZIONE DEL FESTIVAL
P. 32

7

MER SET

Sala conferenze del Mart
ore 18

LINGUAGGI

DAVID BELLATALLA

SULL'ALTIPIANO
DELL'IO SOTTILE.
IL DIARIO INEDITO
DI EUGENIO GHERSI
SULLA SPEDIZIONE
SCIENTIFICA ITALIANA
DEL 1933 NEL TIBET
OCCIDENTALE

P. 66

Teatro Zandonai
ore 20.30

KADER ATTOU

CCN DE LA ROCHELLE/
ACCRORAP
FRANCIA

OPUS 14

PRIMA NAZIONALE
P. 36

8

GIO SET

CID
ore 15-17
WORKSHOP

ABRAHAM. IN.MOTION

USA

A.I.M. TECHNIQUE CLASS

P. 69

Sala conferenze del Mart
ore 18

LINGUAGGI

ANDREA SEGRE

I SOGNI DEL LAGO SALATO

PROIEZIONE DEL FILM
ALLA PRESENZA DEL REGISTA
P. 66

Auditorium Melotti
ore 20.30

ROBERTO ZAPPALÀ

COMPAGNIA ZAPPALÀ
DANZA
ITALIA

INSTRUMENT 1 ◀SCOPRIRE L'INVISIBILE▶

P. 40

9 VEN SET

Urban Center
ore 10
DIALOGHI

MOVING BEYOND INCLUSION

P.60

Urban City
ore 11

NOFIT STATE / MOTIONHOUSE

GRAN BRETAGNA

BLOCK

PRIMA NAZIONALE
P.44

Piazzale Caduti sul Lavoro
ore 17

NOFIT STATE / MOTIONHOUSE

GRAN BRETAGNA

BLOCK

P.44

Auditorium Melotti
ore 18
LINGUAGGI

GAD LERNER

BUONE SCARPE E CATTIVE RADICI... L'UOMO NON È UN VEGETALE

P.67

Teatro Zandonai
ore 20.30

KYLE ABRAHAM

ABRAHAM.IN.MOTION
USA

PAVEMENT

PRIMA NAZIONALE
P.48

10 SAB SET

Urban Center
ore 10
DIALOGHI

MOVING BEYOND INCLUSION

P.60

Largo Foibe
ore 11

NOFIT STATE / MOTIONHOUSE

GRAN BRETAGNA

BLOCK

P.44

CID
ore 12-14
WORKSHOP

BALLET NATIONAL DE MARSEILLE

FRANCIA

MASTERCLASS

P.69

Palestra ai Giardini
ore 14-20
WORKSHOP

#UNLIMITED WORKSHOP

P.69

Piazza Malfatti
ore 17

NOFIT STATE / MOTIONHOUSE

GRAN BRETAGNA

BLOCK

P.44

Sala conferenze del Mart
ore 18
LINGUAGGI

PHILIPPE VERRIÈLE E LAURENT PAILLIER

DANSER LA PEINTURE

P.67

Auditorium Melotti
ore 20.30

KO MUROBUSHI & CARLOTTA IKEDA

ARIADONE
FRANCIA

UTT

PRIMA NAZIONALE
P.52

11 DOM SET

Urban Center
ore 10
DIALOGHI

MOVING BEYOND INCLUSION

P.60

Palestra ai Giardini
ore 14-18
WORKSHOP

#UNLIMITED WORKSHOP

P.69

Auditorium Melotti
ore 19
MOVING BEYOND INCLUSION

ALOUN MARCHAL

SPINN
SVEZIA

TRIO

P.62

Teatro Zandonai
ore 20.30

EMIO GRECO | PIETER C. SCHOLTEN

BALLET NATIONAL DE MARSEILLE
FRANCIA

TWO BOLÉRO

PRIMA NAZIONALE
P.56

A body filling a space; a body representing its era, an intimate and collective bewilderment, migration processes, the eternal struggles of culture and beliefs, the eradication of globalization. A body that, by changing location, creates new territories and ever changing boundaries: geographical, political, symbolic.

Corpi e confini is the topic of a new project by Oriente Occidente 2016, which continues its traditional connection between dance and social phenomena. Driven by curiosity, *Corpi e confini* searches for new stories that take shape and breathe life in remote lands or in everyday situations, through contact with other people or through Shakespeare and Tasso's timeless storytelling, through Pablo Picasso's ordeals and through Afro-American issues in the suburbs of Pittsburgh and the ghettos of Johannesburg.

Experiencing the shows of the 2016 edition is like going on a journey of knowledge about life, its finite nature and its genesis.

One of the most important contemporary and eclectic artists will be opening the event: **Jan Fabre**. In *Attends, attends, attends... (pour mon père)*, he skilfully addresses the worldly limit par excellence, the death, represented by the act of waiting, that makes life more intense. Several international eastern and western companies will be alternating, along with emerging Italian artists promoted by the *CID Cantieri* project, aimed at giving support to the new generations.

By crossing geographic borders, free bodies are visible while freeing universally recognizable emotions, directed by **Ohad Naharin** from the Batsheva Dance Company; these bodies seek social affirmation, as told by Jessica Nupen in *Romeo & Juliet / Rebellion & Johannesburg* with Moving Into Dance Mophatong, and as portrayed by the American **Kyle Abraham** in *Pavement*, a powerful representation of street life, between rival gangs and solidarity within afro-american ghettos in Pittsburgh. *OPUS 14*, a worldwide success by **Kader Attou**, also

talks of street dance and hip hop as something that goes beyond individual talents and is in tune with the community.

Roberto Zappalà recreates "his" Sicily with the quintessential tools of tradition, and redefining the geographic boundaries of male bodies, rustled by the sound of a Jewish harp. **Emio Greco**, a frequent guest artist at Oriente Occidente, is back as director of the Ballet National de Marseille to play a show in which body boundaries are lost when in contact with someone else (*Two*) and with music (*Boléro*). Undeniable master of the female butoh and an artist dear to our festival, **Carlotta Ikeda** has recently passed away. Her artistic work has not gone, however, it has crossed the limits of time and arose again in the body of a young dancer of her Ariadone company. With Mai Ishiwata, *UTT* is back to life, a timeless portrait of a woman's various moments in life, those of all women in the world.

Once the physical boundaries of a theatre are forgotten, dancing moves to the streets, on the facades of buildings, in the squares and in the halls of the Mart. There are four site specific projects included in the program: an absolute novelty created in close collaboration with **Luca Veggetti**, an Italian dancer and choreographer who has been established for years in the United States. With *Scenario*, he will touch on the connections and boundaries between contemporary dance and visual arts inside the museum rooms; the acrobatic and breath-taking dance/circus of British **NoFit State/ Motionhouse**, bringing together their unique styles in *BLOCK* a story of life in the city; the challenge set to gravity by **Antoine Le Menestrel**, who plays a young Romeo determined to find his Juliet on the building's facades in the old town; a tribute to dance and drama by **Marcos Morau** in the Mart square, dedicated to one of the greatest artists ever: Pablo Picasso.

Chairman
Paolo Baldessari

Artistic directors
Lanfranco Cis and **Paolo Manfrini**



Corpo che riempie lo spazio. Corpo che riflette il suo tempo, lo spaesamento intimo e collettivo, i processi di migrazione, le eterne lotte di cultura e credenze, lo sradicamento della globalizzazione. Corpo che nel suo mutare di localizzazione crea nuovi territori e sempre nuovi confini: geografici, culturali, politici, simbolici. Con il tema *Corpi e confini* Oriente Occidente 2016 prosegue la sua storia di connessione tra arte coreutica e fenomeni sociali. Curioso, va alla ricerca di nuove storie che prendono forma e vita in terre remote o negli interstizi del quotidiano, nell'incontro con l'altro o con la narrativa atemporale di Shakespeare e del Tasso, le vicissitudini di Pablo Picasso e le criticità dei sobborghi afroamericani di Pittsburgh e dei ghetti di Johannesburg. Attraversare gli spettacoli dell'edizione 2016 significa affrontare un viaggio di conoscenza nei confronti della vita, la sua finitezza, la sua genesi. Apre la manifestazione uno degli artisti contemporanei più significativi ed eclettici: **Jan Fabre**. In *Attends, attends, attends...* (*pour mon père*) affronta il confine terreno per eccellenza, la morte, evocata nella condizione dell'attesa che rende più intensa la vita. A ruota diverse compagnie di rilevanza internazionale provenienti da oriente e occidente e quattro autori italiani emergenti promossi dal progetto CID Cantieri volto al sostegno delle nuove generazioni. Varcando i confini geografici si incontreranno i corpi liberi, che sprigionano emozioni universalmente riconosciute, messi in azione da **Ohad Naharin** per la sua Batsheva Dance Company. E i corpi in cerca di affermazione sociale che **Jessica Nupen** racconta in *Romeo & Juliet / Rebellion & Johannesburg* con Moving Into Dance Mophatong e che l'americano **Kyle Abraham** tratteggia in *Pavement*, potente affresco della vita di strada consumata tra gang rivali e solidarietà nei ghetti afroamericani di Pittsburgh. Sempre di danza

di strada, di hip hop che varca i confini virtuosistici del singolo per entrare in sintonia con la collettività, si parla in *OPUS 14*, successo planetario di **Kader Attou**.

Roberto Zappalà cerca la 'sua' Sicilia negli strumenti tipici della tradizione ridefinendone i confini geografici nei corpi maschili agitati dal suono dello scacciapensieri. **Emio Greco**, artista più volte ospitato a Oriente Occidente, torna ora da direttore del Ballet National de Marseille per interpretare un dittico in cui i confini del corpo si perdono nella corrispondenza con l'altro (*Two*) e con la musica (*Boléro*). Maestra indiscussa del butoh al femminile e artista fedele del nostro Festival, **Carlotta Ikeda** è recentemente scomparsa. Non il suo lavoro artistico che varca i confini temporali per riproporsi nel corpo di una giovane danzatrice della sua Compagnia Ariadone. Con Mai Ishiwata rinasce *UTT*, un ritratto senza tempo dei diversi momenti della vita di una donna, di tutte le donne le mondo. Persi i confini del luogo fisico del teatro, la danza va nelle strade, sulle facciate dei palazzi, nella piazza e nelle sale del Mart. Quattro progetti site specific sono inseriti nel programma: la novità assoluta, realizzata in stretta collaborazione con il Mart, di **Luca Veggetti** danzatore e coreografo italiano da anni naturalizzato negli States, che riattiverà con *Scenario* le connessioni e i confini tra danza contemporanea e arti visive negli spazi del museo. E ancora la danza acrobatica e mozzafiato degli inglesi di **NoFit State/Motionhouse** pronta a giocare sulla superficie e negli interstizi di un ammasso di blocchi di pietra, la sfida alla gravità di **Antoine Le Menestrel** nei panni di un novello Romeo deciso a cercare la sua Giulietta sulle facciate dei palazzi del centro storico, l'omaggio tra danza e recitazione che **Marcos Morau** fa nella piazza del Mart a uno dei più grandi artisti di tutti i tempi: Pablo Picasso.

Il Presidente
Paolo Baldessari

I Direttori artistici
Lanfranco Cis e **Paolo Manfrini**

CID CANTIERI

MER 31 AGO

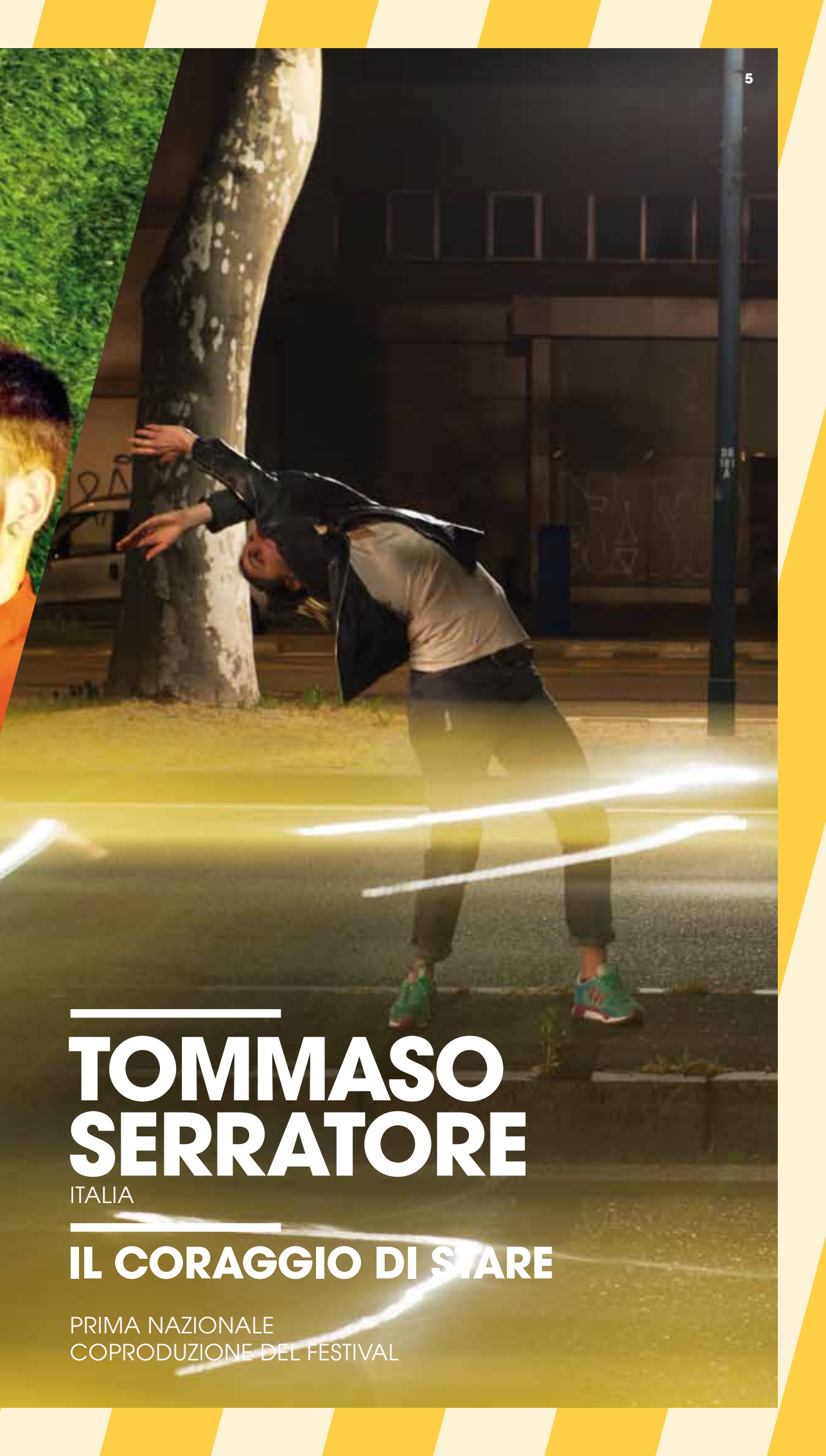
AUDITORIUM MELOTTI
ORE 18.00

DAVIDE VALROSSO

ITALIA

I WOULD LIKE TO BE POP

PRIMO STUDIO
COPRODUZIONE DEL FESTIVAL



TOMMASO SERRATORE

ITALIA

IL CORAGGIO DI STARE

PRIMA NAZIONALE
COPRODUZIONE DEL FESTIVAL

CID CANTIERI

CID Cantieri, il progetto del Centro Internazionale della Danza di Rovereto rivolto alla valorizzazione di artisti emergenti italiani a cui vengono offerti residenze produttive, sostegno economico e confronto con il pubblico nell'ambito di Oriente Occidente, propone al Festival 2016 quattro promettenti autori: il friulano Tommaso Serratore, il pugliese Davide Valrosso, il siciliano Salvo Lombardo e la sarda Carla Rizzu.

CID Cantieri is a project created in 2013 by the Centro Internazionale della Danza di Rovereto (CID) in order to sustain emerging Italian artists. Through productive residences and financial support, four promising Italians are valued : Tommaso Serratore, Davide Valrosso, Salvo Lombardo and Carla Rizzu.



Davide Valrosso ha un passato di interprete in prestigiose Compagnie internazionali. Dal 2014 la coreografia lo attrae e il suo primo solo, *L'apertura degli occhi*, è stato selezionato dalla rete Anticorpi XL. Il successivo *Cosmopolitan Beauty*, prodotto da Cango e dal Teatro Pubblico Pugliese, sviluppa una riflessione sul senso dello stare in scena. Ora con il nuovo *I would like to be pop* si pone una questione che attanaglia da sempre la danza contemporanea considerata elitaria e incomprensibile dai più. In questo duetto, senza denuncia ma con leggerezza e ironia, si pone la questione del rapporto autore/pubblico.

Davide Valrosso has been an actor for many famous international Companies. He's been a choreographer since 2014, and his first solo was *L'apertura degli occhi*, chosen by "Anticorpi XL". It was followed by *Cosmopolitan Beauty*, produced by Cango and Teatro Pubblico Pugliese, a piece about the sense of being on stage. His new work, *I would like to be pop*, speaks of a problem that is always present in contemporary dance, due to its elite and incomprehensible nature for most. In this duet, without condemnation but with levity and irony, it speaks of the relationship between author and audience.

I WOULD LIKE TO BE POP

Coreografia Davide Valrosso

Luci Gaetano Corriere

Musiche originali Alessandro Modestino

Danzatori Davide Valrosso, Maurizio Giunti

In collaborazione con Comune di Brentonico

Durata 30'



Comune di
Brentonico



Con *Il coraggio di stare* Tommaso Serratore chiude il progetto *Corpo Pensante*, ciclo di incontri di danza contemporanea volti a indagare con professionisti e detenuti i concetti di viaggio e di libertà, ispirati da alcuni pensieri tratti dal diario di Christopher McCandless e suggestionati dal film *Into the Wild* di Sean Penn. “Un documentario coreografico” lo definisce l’autore, “un magma di immagini, luci e corpi in movimento, che porta in scena quella pulsione umana con cui ognuno di noi si rapporta a se stesso e al mondo.”

Tommaso Serratore completes his *Corpo Pensante* project with his new piece: *Il coraggio di stare*. His project has been a series of contemporary dance events that involved professionals and detainees, exploring the concepts of travel and freedom, inspired by ideas from Christopher McCandless’s diary, as well as Sean Penn’s film, *Into the Wild*. The author describes this last one as a “choreographic documentary, a jumble of images, light and bodies in movement, that bring on stage those human impulses we all experience when confronting with themselves and the world”.

IL CORAGGIO DI STARE

Idea, regia e coreografia Tommaso Serratore

Progetto video Salvatore Insana

Interpretazione e collaborazione Elisabetta

Bonfà, Miriam Cinieri, Andrea Sassoli,

Arabella Scalisi, Alessio Scandale

Musiche Gabriele Ottino

Voce Alessio Maria Romano

Luci Tommaso Serratore

Produzione Zerogrammi/Autori Associati

Creazione realizzata nell’ambito del progetto

Residenze coreografiche Lavanderia a

Vapore 3.0/Piemonte dal Vivo

Con il sostegno di ACS Abruzzo Circuito

Spettacolo, Mosaico Danza

Con il contributo di Regione Piemonte,

MiBACT

In collaborazione con Comune di Brentonico

Durata 45’

www.zerogrammi.org

Biglietto unico (I would like to be pop + Il coraggio di stare) 10 €

MER **31** AGO

TEATRO ZANDONAI
ORE 20.30

**JAN
FABRE**

TROUBLEYN
BELGIO

**ATTENDS, ATTENDS, ATTENDS...
(POUR MON PERE)**





Foto Pat Verbuggen

Foto Wenge Bergmann

Testo, direzione e coreografia Jan Fabre
Danzatore Cédric Charron
Drammaturgia Miel Martens
Luci Jan Fabre, Geert Van der Auwera
Musiche Tom Tielt
Costumi Jan Fabre, Andrea Kränzlin
Manager di produzione Ilka De Wilde
Coproduttore da Festival Montpellier Danse
Produzione tour in Italia Aldo Miguel Grompone
Durata 60'

www.troubleyn.be



Jan Fabre often dedicates solos to his puppet-dancers. Authentic love letters, built around the performer and his or her biography. Thus the visionary *Attends, attends, attends... (pour mon père)* was created for Cédric Charron, a collaborator of his since the year 2000, based on a theme that has always been dear to the director: death, often mentioned in his works, as he believes it can reveal more about life.

Un viaggio visionario, oscuro e perturbante quello che il multidisciplinare artista belga Jan Fabre costruisce per il suo danzatore feticcio Cédric Charron. In *Attends, attends, attends... (pour mon père)* indaga il senso del tempo nell'assoluta distanza percettiva esistente nel rapporto padre-figlio. L'uno, il padre, ha già visto tutto, l'altro, il figlio, deve ancora scoprirlo. E chiede tempo. La domanda quindi di Cédric al padre è chiara: "Aspetta, aspetta, aspetta!". Un assolo sull'arte del procrastinare, del rimandare a più tardi, in cui il possibile prende forma in uno spazio-tempo sospeso, un limbo in attesa dell'inevitabile.

Immerso in una coltre di nebbia Cédric Charron vestito di rosso fiammante sembra un novello Caronte che rema per attraversare lo Stige. Saetta nell'aria trasformando il proprio corpo plastico in quello di una bestia feroce o di un Cristo sulla via Crucis. Lo spunto della pièce è una confessione, vera, di Cédric al padre sulla paura della perdita, nonché un'autoaffermazione del suo essere artista ("in quanto artista", commenta Fabre, "è uno specialista dell'atto del morire"). Eppure questo lavoro può essere considerato un racconto a quattro voci. Perché questa lettera-testamento, questo rito funebre che evoca fantasmi e risveglia la morte non impedisce di pensare che sia anche un addio che Fabre destina al suo di padre. E, nello scorrere della visione, la dimensione del mistero si fa assoluta, ci riguarda da vicino. Anche noi posti di fronte all'incognita del trapasso dall'impressionante presenza scenica di Charron e dal genio compositivo di Fabre.

Biglietto intero	A 18 €	B 16 €
Oriente Occidente Emozioni	A 12,60 €	B 11,20 € B 5 € under 26

GIO **1**
VEN **2**
SAB **3** SET

MART
ORE 18

LUCA VEGGETTI

ITALIA

SCENARIO

PRIMA ASSOLUTA
COPRODUZIONE DEL FESTIVAL E DEL MART
CREAZIONE SITE SPECIFIC







Ideazione, coreografia e regia Luca Veggetti

Musica e progetto sonoro Paolo Aralla

Creazione video Stefano Croci

Materiale testuale da *Il Combattimento di Tancredi e Clorinda* dalla *Gerusalemme Liberata* di Torquato Tasso

Danzatori e voci Chen-Wei Lee, Alice Raffaelli, Ljuba Bergamelli, Abdiel Cedric Jacobsen, Filippo Porro

Coprodotta da Festival Oriente Occidente e Mart

Durata 40'

www.piecesfor.com



New York based Italian choreographer and director Luca Veggetti creates *Scenario*: a site specific performance conceived for the spaces of Mart. Structured around the theme of single combat, it unfolds through the exploration of its possible configurations and metaphorical meanings. A resulting installation, connected thematically to the permanent collection, will remain on view in the museum. *Scenario* is performed by five extraordinary dancers and singers, they have been selected for the project out of the most important international companies.

S*cenario*, creazione coproduzione del Festival Oriente Occidente e del Mart, è una performance-installazione coreografica ideata intorno al tema del combattimento. Si articolerà nelle sale del museo in un percorso che, nel suo continuo snodo e riconfigurazione, si confronta con l'architettura e la collezione permanente. Il tema del combattimento viene trattato nelle sue possibili accezioni, significati e valori metaforici: da quello interiore a quello archetipico ed universale del combattimento figurato. Un'idea incarnata da quattro danzatori e una cantante che, realizzando la propria identità attraverso le loro azioni esplorano le possibili configurazioni e relazioni formali dei mezzi con cui è espressa: movimento, danza, voce e suono. Il combattimento, come modello coreografico ancestrale, è espressione di un archetipo transculturale che fin dall'antichità incarna la tensione che può esistere tra l'essenza mimetica della danza e quella più astratta. La performance vive quindi nella spazializzazione, nella simultaneità di eventi, nella polifonia e nella coreografia intesa come mezzo di organizzazione e creazione di strutture. Il dialogo e il contrappunto tra le varie sezioni e una serie di opere della collezione appositamente selezionate e ricollocate all'interno del museo, concedono al combattimento e alle situazioni attigue, come la preparazione e il lamento, di volta in volta uno spazio sacro, speciale che li limita e li circonda. Dalla serie di performance nascerà in seguito un'installazione video che, mettendo in relazione il materiale coreografico con le opere selezionate, sarà fruibile negli orari di apertura del Mart.

Luca Veggetti

Ingresso gratuito su prenotazione

GIO 1
VEN 2
SAB 3 SET

VIA DELLE FOSSE
ORE 18

ANTOINE LE MENESTREL

COMPAGNIE LÉZARDS BLEUS
FRANCIA

L'AIMANT. POÉSIE VERTICALE

PRIMA NAZIONALE
CREAZIONE SITE SPECIFIC







Foto Sébastien Valancogne

Foto Sébastien Valancogne

Coreografia e danza Antoine Le Menestrel

Musiche Baldassar Castiglione

Concetto sonoro Vincent Lambert

Regia del suono Jan-Luc Bichon

Coprodotta da Cie Lézards Bleus, Festival Danse à Aix, Département de Vaucluse, Région P.A.C.A. Ville d'Apt.

Partner tecnici Petzl, Fiveten, Béal

Durata 50'

www.lezardsbleus.com



Danzare sulle facciate dei palazzi con gli spettatori che seguono dalla strada il cammino verticale dell'interprete. Mescolare il potenziale sportivo della scalata con l'acrobazia, la danza, l'arte di strada, il teatro. Ecco Antoine Le Menestrel, artista francese già noto al pubblico di Oriente Occidente, che torna al Festival nell'anno dei festeggiamenti per i 400 anni dalla morte di Shakespeare con una performance ispirata alla vicenda degli amanti veronesi. Nei panni di un infaticabile Romeo, Antoine cerca nelle case, sui balconi, tra le persiane di Rovereto la sua Giulietta.

Con il titolo *L'Aimant. Poésie verticale*, Antoine/Romeo, a mani nude, sui cornicioni dei palazzi segue il suo slancio d'amore ispirato dai versi che Shakespeare affida al giovane Montecchi nel II atto, scena seconda, del suo *Romeo e Giulietta*: "Con le ali lievi dell'amore ho superato queste mura: confini di pietra non possono impedire il passo dell'amore e quel che amore può fare, amore osa tentarlo... Ecco perché i tuoi parenti non mi possono fermare". Si stupiranno i roveretani nel vedere che gli edifici della loro città diventeranno un teatro possibile e un sogno d'amore. E soprattutto le Giuliette che si affacciano alle finestre dovranno essere pronte ad accogliere nella loro intimità il Romeo errante sulle facciate, sempre propenso a elargire un sorriso, a porgere una rosa oppure una pirouette. Perché, mentre cerca indizi per trovare la sua Giulietta, giubila d'amore con il suo corpo.

Antoine Le Menestrel amuses and moves bystanders with his sporting prowess, which is actually a poetic performance. He is a professional climber and multidisciplinary dancer. In *L'Aimant. Poésie Verticale* he is a Romeo searching for his Juliet on building's facades and balconies in Rovereto. Will he find her? The audience is invited to follow him in his improvised and dangerous journey similar to a proof of love.

GIO 1 SET

PIAZZA DEL MART
ORE 20.30

MARCOS MORAU

LA VERONAL
SPAGNA

LOS PÁJAROS MUERTOS

PRIMA NAZIONALE
CREAZIONE SITE SPECIFIC





Foto Akiko Miyake

Foto Akiko Miyake

Direzione Marcos Morau

Coreografia Marcos Morau in collaborazione con i danzatori

Assistenti alla coreografia Marina Rodríguez, Ariadna Montfort

Drammaturgia Tanya Beyeler, Pablo Gisbert – El Conde de Torrefiel

Luci e scenografia Enric Planas e Bernat Jansà

Danzatori Laia Duran, Cristina Goñi, Anna Hierro, Jon López, Ariadna Montfort, Lorena Nagal, Marina Rodríguez, Giacomo Todeschi, Sau-Ching Wong e i 20 partecipanti al laboratorio creativo

Con la collaborazione della Banda di Lizzana

Produzione Juan Manuel Gil

Con il sostegno di INAEM - Ministerio de Cultura, Educación y Deporte de España e di ICEC - Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya

Durata 55'

www.laveronal.com



Coreografo e regista tra i più brillanti di ultima generazione, Marcos Morau, fondatore a Barcellona del collettivo La Veronal, ha mostrato uno stile sofisticato, deliziosamente illogico capace di catturare l'attenzione per arguzia e sensibilità. Visto a Oriente Occidente 2015 con *Voronía*, lo spettacolo in cui esplorava il male attraverso la metafora della grotta più profonda del mondo nel Caucaso occidentale, torna ora al Festival con *Los Pájaros Muertos*.

Ad affascinare questa volta l'artista valenciano è Pablo Picasso. Così parte dall'eponimo dipinto cubista del 1912 per entrare nella vita del grande pittore spagnolo. Un viaggio che muove dall'opera per giungere alle persone che Picasso ha incontrato nel corso della sua lunga vita durata oltre novant'anni e ai luoghi prediletti: dalla soleggiata Malaga ai cafés parigini, dalle atmosfere della Belle Époque al clima devastante delle due guerre mondiali e di quella civile spagnola. Nutrito di immagini vive sorprendenti, lo spettacolo concepito per spazi non teatrali testimonia una relazione intensa con il luogo che lo accoglie: in scena si recita e si danza, con professionisti e amatori selezionati di volta in volta in loco da Morau.

Gli "uccelli morti" sono dunque tutti quei personaggi che Picasso ha incontrato e che sono scomparsi prima di lui. Marilyn Monroe, Sigmund Freud, Adolf Hitler, Martin Luther King, Mahatma Gandhi sono citati nello spettacolo che, a detta dell'autore, "è un bombardamento di idee". Perché se il dubbio sorge di come sia possibile raccontare Pablo Picasso in soli cinquanta minuti, Morau lo fugge senza esitazione in una battuta: "Picasso non è forse riuscito a raccontare una guerra in un quadro? È questo il merito dell'arte".

Marcos Morau, founder of the collective La Veronal in Barcelona, is back in Oriente Occidente with *Los Pájaros Muertos*, a show for non-theatrical spaces in which he explores Pablo Picasso's life. Starting from the eponymous cubist painting of 1912, Morau enters the world of the great painter to meet the people who shared a moment in time or a long life with him: famous women, but also Sigmund Freud and Adolf Hitler, Martin Luther King and Mahatma Gandhi in a constant game of quotes, acting and dance.

VEN 2 SET

AUDITORIUM MELOTTI
ORE 20.30

JESSICA NUPEN

MOVING INTO DANCE

MOPHATONG

SUDAFRICA

ROMEO & JULIET / REBELLION & JOHANNESBURG

PRIMA NAZIONALE







Foto Steve Thomas

Concezione, coreografia e direzione

Jessica Nupen

Assistente alla coreografia Sunnyboy Motau

Assistente Oscar Buthelezi

Lucl Lars Rubarth, Wilhelm Disbergen

Musiche Spoek Mathambo

Suoni e composizione di *Dance of the Knights* Felix Striegler

Costumi e scenografie Anmari Honiball

Proiezioni Ed Blignaut

Cortometraggio The Adventures of

Grafiche Heiko Gentsch

Danzatori Sunnyboy Motau, Oscar Buthelezi, Muzi Shili, Teboho Gilbert Letele, Thenjiwe Soxokoshe, Asanda Ruda, Eugene Mashiane e Thabang Mdalose

Direttore di produzione Fanny Roy

Con il supporto di Lufthansa, Rand Merchant Bank, Goldman Sachs, Ammer Foundation, Hamburg Cultural Ministry, Hamburg Cultural Foundation, German Embassy South Africa, Goethe Institute Johannesburg, Mantombazana Foundation, Dance Forum, Moving Into Dance Mophatong, Brand South Africa, University of Hamburg, The Sukuma Foundation

Mecenati onorario Pulane Kingston

Durata 60'

www.jessicanupen.com

www.midance.co.za



Rebellion & Johannesburg is Jessica Nupen's modern interpretation of *Romeo and Juliet*, set to the backdrop of Johannesburg's evolving youth subculture. The South African choreographer, resident in Hamburg examines the changing political landscape of her generation with an eclectic team of collaborators from Johannesburg & Soweto. She does so with perspicacity and humour: the young people's spirit of rebellion is expressed with fervor as they are challenged and taunted by their country's transformation. The six men and two women from Moving Into Dance Mophatong, the most important and longest running professional company in South Africa, express their talent through a mixture of contemporary, and South African street dance styles.

Spettacolo fuori dagli schemi, *Romeo & Juliet / Rebellion & Johannesburg* immerge il pubblico nello spirito che contraddistingue oggi la città sudafricana. Disorientate, le giovani generazioni post-apartheid sono ancora in rivolta: cercano uno spazio e un'identità perse tra la cultura del passato e il nuovo che avanza.

Del battito cardiaco accelerato di questa generazione disorientata parla il lavoro di Jessica Nupen, coreografa sudafricana formatasi alla Rambert School di Londra, da tempo attiva ad Amburgo, firmato insieme al pluripremiato musicista di Soweto Spoek Mathambo, soprannominato "Price of Township Tech", e al filmmaker Ed Blignaut. In scena i danzatori della Compagnia di danza contemporanea più longeva e importante del Sudafrica, la Moving Into Dance Mophatong, fondata nel 1978, oggi artisticamente diretta da Mark Hawkins. Aperta a sempre nuove collaborazioni con coreografi internazionali, alla commistione dei generi – danza contemporanea africana, l'afrofusion, libera espressione e hip hop – Moving Into Dance Mophatong interpreta *Romeo & Juliet/Rebellion & Johannesburg* con travolgente energia. Il linguaggio coreografico muove da un teatro di danza che sperimenta la nozione di individualità finalizzata a surclassare il conflitto sociale. Ispirata dalle storie dei singoli danzatori, Nupen crea una pièce elettrizzante e contagiosa, punteggiata di humor e di paradossi, gli stessi che attanagliano il Paese. Spingendo chi guarda ad andare oltre gli stereotipi. Nel titolo anche un riferimento al *Romeo e Giulietta* shakespeariano, a monito perenne che la storia si ripete, non a Verona e non tra Montecchi e Capuleti.

Biglietto intero	A 18 €	B 16 €
Oriente Occidente Emozioni	A 12,60 €	B 11,20 € B 5 € under 26

SAB 3 SET

TEATRO ZANDONAI
ORE 20.30

OHAD NAHARIN

BATSHEVA DANCE COMPANY
ISRAELE

THREE







Foto Gadi Dagon



Foto Gadi Dagon

Coreografia Ohad Naharin

Luci Avi Yona Bueno (Bambi)

Costumi Rakefet Levy

Suoni & Editing Ohad Fishof

Danzatori Olivia Ancona, William Barry, Yael Ben Ezer, Matan Cohen, Bret Easterling, Hsin-Yi Hsiang, Rani Lebzelter, Ori Moshe Ofri, Nitzan Ressler, Ian Robinson, Kyle Scheurich, Or Meir Schraiber, Maayan Sheinfeld, Zina (Natalya) Zinchenko, Adi Zlatin

Prima mondiale 12 febbraio 2005 - Suzanne Dellal Centre, Tel Aviv, Israele

Durata 60'

www.batsheva.co.il



Batsheva Dance Company has been critically acclaimed and popularly embraced as one of the foremost contemporary dance companies in the world. Batsheva Dance Company was founded in 1964 by the Baroness Batsheva de Rothschild, who enlisted Martha Graham as its first artistic adviser, a role that she held until 1975. Ohad Naharin assumed the role of Artistic Director in 1990 and propelled the company into a new era with his adventurous curatorial vision and distinctive choreographic voice. Mr. Naharin is also the originator of the innovative movement language, Gaga, which has enriched his extraordinary movement invention, revolutionized the company's training, and emerged as a growing international force in the larger field of movement practices for both dancers and non-dancers.

Non vi è dubbio che l'israeliana Batsheva Dance Company sappia sedurre con la danza viscerale e contagiosa concepita dal suo mentore Ohad Naharin. *Three* mostra tutta la stratificazione del movimento che Naharin sa creare come incarnazione tangibile delle emozioni umane.

Strutturato in tre parti, la seconda e la terza introdotte da un danzatore che si presenta in proskenio con un monitor in mano a descrivere ciò che lo spettatore dovrà vedere, *Three* apre con un magistrale assolo maschile sulle *Variazioni Goldberg* di Bach nell'interpretazione per pianoforte di Glen Gould. All'arrivo del gruppo si dispiega una danza oscillante tra muscoli e fragilità, che si anima nel contrappunto musicale e si propaga di corpo in corpo cogliendo nella forma ogni sfumatura dell'animo. Si intitola *Bellus*, questa prima parte e mai titolo fu più azzeccato. Segue *Humus* affidato alla forza generatrice femminile. La contemporaneità del gesto è assoluta eppure il pezzo emana qualcosa di ancestrale, nei versi emessi dalle interpreti, nelle camminate ritmiche e nelle percosse delle mani sul corpo che 'animano' la meditativa e quasi silenziosa *Neroli* di Brian Eno.

Potrebbe sembrare un rito preparatorio allo sbocciare della terza parte: *Secus*. Tutto chiaro. Vediamo coppie, poi gruppi, poi di nuovo coppie senza condizionamenti di genere. Troviamo i danzatori avvinghiati l'un l'altro dopo un improvviso black out di luce, poi sfilare in proskenio per mostrarci la loro verità (e nudità). A ricordare che questa è la vita, a cui siamo tutti invitati a partecipare sulle note di *You're Welcome* dei Beach Boys.

Biglietto intero	A 22 €	B 20 €
Oriente Occidente Emozioni	A 15,40 €	B 14 €
		B 5 € under 26

CID CANTIERI

MAR 6 SET

AUDITORIUM MELOTTI
ORE 20.30

SALVO LOMBARDO

ITALIA

CASUAL BYSTANDERS

COPRODUZIONE DEL FESTIVAL



CARLA RIZZU

NERVITESI
ITALIA

L'ULTIMA MADRE

PRIMA NAZIONALE
COPRODUZIONE DEL FESTIVAL



CASUAL BYSTANDERS

Ideazione, coreografia e regia Salvo Lombardo

Luci e video Luca Brinchi e Maria Elena Fusacchia

Sovrapposizioni sonore Salvo Lombardo su musiche di Luc Ferrari

Suoni Fabrizio Alviti

Danzatori Lucia Cammalleri, Daria Greco, Salvo Lombardo

Coprodotta da Fabbrica Europa, Karamazov Associati (CapoTrave/Kilowatt, Progetto Goldstein, Pierfrancesco Pisani), Festival Oriente Occidente

In collaborazione con Centro Servizi Culturali Santa Chiara

Con il sostegno di Anghiari Dance Hub, Inteatro Festival, DiD Studio/Danae Festival, Teatro Spazio Electa/ACS Abruzzo, Villaggio d'Artista, Verdecoprente Residenze, Centro di Palmetta, [Non]Museo

Durata 45'

www.casualbystanders.wix.com/casualbystanders



Salvo Lombardo, classe 1986, è performer, coreografo e regista. *Casual Bystanders* è il progetto di ricerca che da oltre due anni lo tiene impegnato per la creazione di uno spettacolo e di due correlate installazioni visive e sonore. Ad attrarlo i gesti quotidiani di passanti in varie situazioni urbane, i suoni ambientali che li accompagnano e una possibile riscrittura coreografica di questa 'semplicità'. Posture, gesti, andamento ritmico e porzioni di discorsi sono il materiale su cui è costruita l'azione scenica interpretata con Lucia Cammalleri e Daria Greco.

Salvo Lombardo, born in 1986, is a performer, choreographer and director. *Casual Bystanders* is a project he's been working on for more than two years, and it consists of a performance and two related visual and acoustic installations. He was inspired by simple gestures, such as the daily routines of people passing by in the city and the sounds accompanying them, he then transformed into choreographies. *Final Show* features positions, gestures, rhythmic movements, and snippets of conversation. It is the last part of *Casual Bystanders*, with performances by Lucia Cammalleri and Daria Greco.



Foto Michele Leccese



Foto Deborah Lorenzi

Carla Rizzu esplora nel suo nuovo progetto intitolato *L'ultima madre* una figura arcaica e leggendaria della sua terra: l'accabadora, ovvero tra sardo e catalano 'colei che porta a termine'.

Quella donna che carica di pietas si reca in piena notte a dare l'ultimo saluto ad anziani e infermi, colei che risponde portando conforto all'ultima parola degli altri. Lo spettacolo, interamente al femminile per la sua Compagnia Nervitesi, incontra "una Sardegna antica" spiega Rizzu "ma non troppo, dove le cose faticano a essere chiare, dove gli occhi degli altri sono aghi che giudicano e forano l'anima".

Carla Rizzu uses her latest project, *L'ultima madre*, to explore an ancient legendary figure of her homeland: the Accabadora, a Sardinian or Catalan word for "she who brings the end". A woman full of compassion, who gives the old and the sick their last farewell; who brings comfort when one's last words are spoken. The performance is by the Nervitesi company and has an entirely female cast. Carla Rizzu explains that it expresses "an ancient Sardinia, but not too ancient, where it's hard for things to be clear, where the eyes of the others are like needles that pierce and judge the soul".

L'ULTIMA MADRE

Ideazione, regia e coreografia Carla Rizzu

Luci Carla Rizzu

Musiche originali Christian Ravaglioli

Danzatori Eva Campanaro, Enrica Linlaud, Laura Lucchi, Linda Ricci, Carla Rizzu

Prodotto da Cia Nervitesi

Coprodotta da Festival Oriente Occidente

In collaborazione con Centro Servizi Culturali Santa Chiara

Durata 40'

Biglietto unico (Casual Bystanders + L'ultima madre) 10 €

MER 7 SET

TEATRO ZANDONAI
ORE 20.30

KADER ATTOU

CCN DE LA ROCHELLE /
COMPAGNIE ACCRORAP
FRANCIA

OPUS 14

PRIMA NAZIONALE







Foto M. Cavalea

Direzione artistica e coreografia Kader Attou

Assistenti alla coreografia Mehdi Ouachek,
Nabil Ouelhadj

Scenografia Olivier Borne

Luci Denis Chapellon

Musiche Régis Baillet - Diaphane

Dipinti originali Ludmila Volf

Costumi Nadia Genez

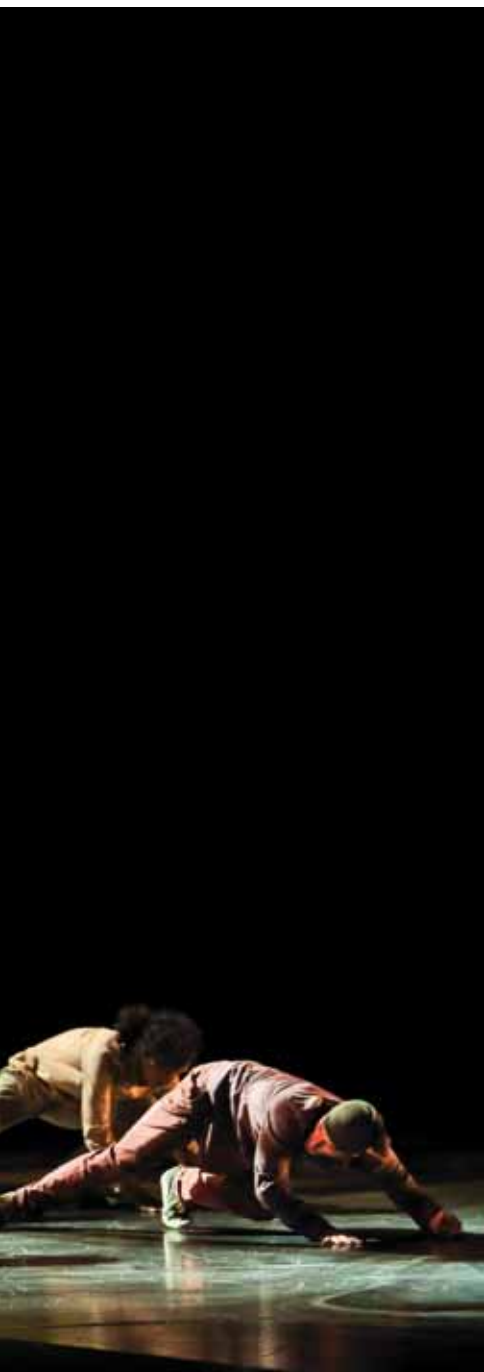
Danzatori Mickaël Arnaud, Sim'Hamed Benhalima, Damien Bourletsis, Amine Boussa, Sarah Bouyahyaoui, Bruce Chiefare, Babacar "Bouba" Cissé, Virgile Dagneaux, Erwan Godard, Nicolas Majou, Kevin Mischel, Jackson Ntcham, Artem Orlov, Mehdi Ouachek, Nabil Ouelhadj, Soria Rem

Prodotto da Centre Chorégraphique National de La Rochelle / Poitou-Charentes, Cie Accrorap

Coprodotta da Biennale de la Danse de Lyon, La Coursive, Scène Nationale de La Rochelle, Les Gêmeaux, Scène Nationale de Sceaux, MA, Scène Nationale Pays de Montbéliard, Châteauvallon-Scène Nationale

Durata 70'

www.ccnlarochelle.com



Director of the Centre Chorégraphique National de La Rochelle since 2008, the first from the hip hop scene to receive this institutional task, Kader Attou assembles sixteen extraordinary dancers to build his fourteenth work. In spite of the title, *OPUS 14* goes beyond chronology: it is an overwhelming show in which the entire hip hop repertoire is explored on the edge of emotion, virtuosity and synchronicity.

Sedici danzatori hip hop di ambo i sessi mostrano la potenza, il dinamismo e la forza collettiva della massa. *OPUS 14*, quattordicesima creazione di Kader Attou per la sua Compagnia Accrorap, negli annali della storia dell'hip hop dal 1989, potrebbe sembrare un paradosso per un genere come quello della danza di strada che vive della sfida del singolo sugli altri, che è ricerca costante di una identità, pur nella richiesta di appartenenza.

Kader Attou, primo coreografo proveniente dall'ambito hip hop a guidare dal 2008 un Centre Chorégraphique National, sceglie in *OPUS 14* di indagare l'individualità nel gruppo e costruisce "un'ode all'umanità danzante" attraverso un susseguirsi di istantanee poetiche senza filo narrativo. Qui il suo scopo è incarnare una collettività in marcia che si ritrova nelle figure virtuose e negli unisoni impeccabili, magari concatenati senza imbarazzo con assoli altrettanto sbalorditivi. Il soffio travolgente di una comunità che danza in totale osmosi, organica, elegante prende forma in un ambiente visivo essenziale: sul pavimento una sorta di tappeto di sabbia, terra malleabile e in continuo cambiamento, e sullo sfondo disegni sfumati che ricordano onde e fiori.

La musica è un collage firmato da Régis Baillet che mescola suoni acustici, elettronici, citazioni di Caruso e brani di Bizet.

Senza dubbio una delle pièce più riuscite del genere e un lavoro di svolta nel percorso di Kader Attou che qui per la prima volta rinuncia al métissage con altre danze e stili – il circo e la danza contemporanea – per tornare all'essenza, alla ricerca dei codici hip hop, all'uomo. E dal suo debutto, avvenuto alla Biennale de la Danse de Lyon nel 2014, ogni replica scatena ovazioni.

Biglietto intero	A 22 €	B 20 €	
Oriente Occidente Emozioni	A 15,40 €	B 14 €	B 5 € under 26

GIO 8 SET

AUDITORIUM MELOTTI
ORE 20.30

ROBERTO ZAPPALÀ

COMPAGNIA
ZAPPALÀ DANZA
ITALIA

INSTRUMENT 1
◀SCOPRIRE L'INVISIBILE▶





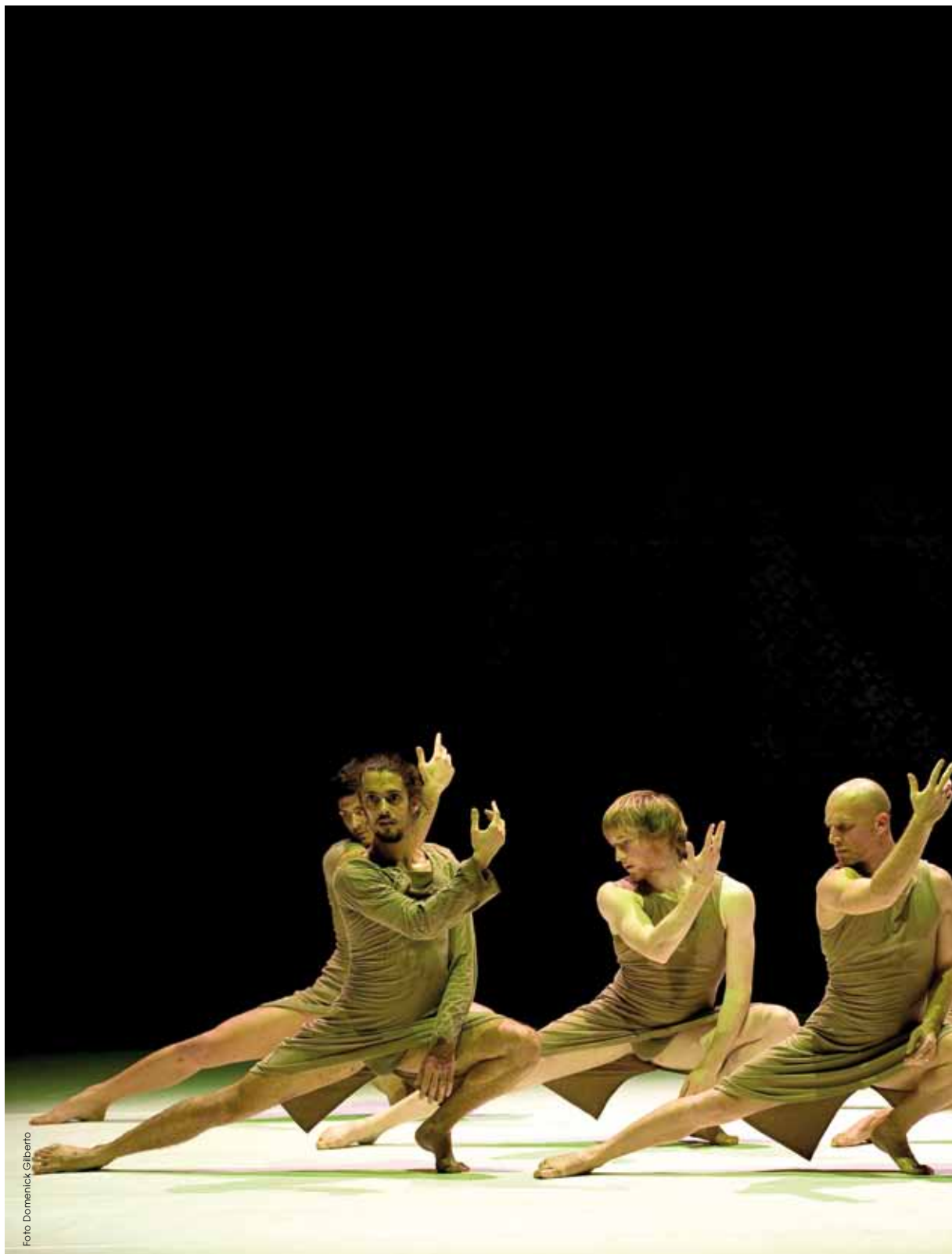


Foto Domenick Gilberto

Coreografia e regia Roberto Zappalà

Musica originale dal vivo I Lautari

Musicista Puccio Castrogiovanni

Testi Nello Calabrò

Scene, luci e costumi Roberto Zappalà

Danzatori Adriano Coletta, Alain El Sakhawi, Gaetano Montecasino, Roberto Provenzano, Fernando Roldan Ferrer, Salvatore Romania, Antoine Roux-Briffaud

Coprodotta da Compagnia Zappalà Danza, Etnafest Arte, Scenario Pubblico, Uva Grapes Festival

Prima tappa del progetto re-mapping Sicily

Durata 65'

www.compagniazappala.it



A leading company in our dance scene, for the last 25 years it has been expressing the artistic ideas of Roberto Zappalà, a choreographer from Catania who, like nobody else, was able to represent "his" Sicily through bodies. *Instrument 1 <scoprire l'invisibile>* portrays a traditional musical instrument, the Jewish harp, played live by Puccio Castrogiovanni accompanying seven vigorous male bodies that channel its sound. He sums up troubled images and beliefs of a boundless Sicily through dance.

Compagnia di punta del panorama italiano, da venticinque anni portatrice del pensiero artistico di Roberto Zappalà, coreografo catanese che è riuscito, come nessun altro, a narrare nei corpi la 'sua' Sicilia e a fondare a Catania un centro di eccellenza per la danza contemporanea: Scenario Pubblico, recentemente riconosciuto dal Ministero come Centro di produzione nazionale.

Instrument 1 <scoprire l'invisibile> nasce come prima tappa di un progetto che Zappalà coltiva da quasi un lustro incentrato sull'indagine di strumenti musicali inusuali e raramente utilizzati in forma solistica. Protagonista in questo pezzo astratto e di grande effetto è il marranzano (volgarmente detto scacciapensieri), strumento della tradizione siciliana spesso associato alla mafia, che il fedele collaboratore Puccio Castrogiovanni – leader del gruppo musicale I Lautari – suona in scena esaltandone le possibili declinazioni ritmiche e acustiche. Insieme a lui sette danzatori della Compagnia Zappalà Danza, tutti uomini, a interpretare con vigore una Sicilia senza confini, in cui la tradizione e la modernità si incrociano, si ritrovano, si fondono.

È proprio con *Instrument 1 <scoprire l'invisibile>* che Roberto Zappalà ha avviato "re-mapping Sicily", un percorso coreografico attraverso cui intende rileggere la Sicilia con il suo personalissimo linguaggio scenico. Quella Sicilia che, come ricordava Gesualdo Bufalino, "non esiste, perché ci sono cento Sicilie e ognuna ha altrettante interpretazioni". Per interpretare servono gli strumenti e lo spettacolo si fa carico, nel senso letterale e metaforico, di sceglierne uno, il marranzano. Strumento che apre strade, che è protesi per "pescare nel mare della dolce e oscura Sicilia".

Biglietto intero	A 18 €	B 16 €
Oriente Occidente Emozioni	A 12,60 €	B 11,20 € B 5 € under 26

VEN 9 SET

URBAN CITY

ORE 11

PIAZZALE CADUTI SUL LAVORO

ORE 17

SAB 10 SET

LARGO FOIBE

ORE 11

PIAZZA Malfatti

ORE 17

NOFIT STATE / MOTIONHOUSE

GRAN BRETAGNA

BLOCK

PRIMA NAZIONALE







Foto Don Tucker

Coreografia e direzione artistica Kevin Finnán

Direttore arte circense Paul Evans

Danzatori Andy Davies, Lee Tinnion, Amer Fernandez, Africa Llorens Valls, Luka Owen, Daniel Connor, Alasdair Stewart

Commissionato da Without Walls, Stockton International Riverside Festival, Norfolk & Norwich Festival and Out There International Festival of Circus & Street Arts.

Coprodotta da Archaos, Pôle National des Arts du Cirque Méditerranée and Le CITRON JAUNE, Centre National des Arts de la Rue

Col supporto di Arts Council England, Cyngor Celfyddydau Cymru / The Arts Council of Wales, Llywodraeth Cymru / Welsh Government, and the Big Lottery

Durata 45'

www.nofitstate.org

www.motionhouse.co.uk



Foto Dan Tucker

Motionhouse, an established British dance company, and NoFit State, the UK's leading contemporary circus, bring together their unique styles in *BLOCK*; a story of life in the city.

Twenty oversized blocks are deconstructed and reformed into an infinite variety of shapes for the performers to play on, move with and explore.

What happens when dance and circus collide? When they converge, rub against each other, blend into one another?

"The modern city is a nest teeming with activity", explains Kevin Finnan, the Artistic Director of Motionhouse.

"Human life streams through this hive of activity. *BLOCK* is about living in the city, its contradictions and its challenges".

Spingersi verso il limite, sfidare lo stupore e la meraviglia del pubblico. È questa la specialità di Motionhouse, storica compagnia britannica fondata nel 1988 da Kevin Finnan e Louise Richards da sempre orientata a creare uno stile unico frutto della fusione di elementi di teatro fisico e danza contemporanea. Si presentano per la prima volta in Italia con *BLOCK* spettacolo per spazi urbani ispirato dal celebre gioco Jenga in cui il player deve costruire una torre.

Nello spettacolo i parallelepipedi, i block, sono una ventina: a tratti rimandano a un ammasso di roccia erosa dai forti venti, a tratti a un quartiere cittadino in costruzione o demolizione. E qui il gioco è vedere come questa struttura modulare si riforma e si ricostruisce a seconda di come i performer vi si posizionano sopra e intorno con la loro danza al limite del consentito. Grazie anche alla collaborazione tra Motionhouse e NoFit State, danza e acrobazia estrema collidono, si scontrano, si amalgamano in un costante riverbero di forme transitorie, la stessa natura transitoria delle nostre città, del nostro panorama urbano e naturale in cui è l'essere umano con la sua presenza a determinarne le mutazioni.

"La città moderna – spiega Kevin Finnan – è un nido che pullula di attività. La vita sgorga in uno sciame di occupazioni disparate. *BLOCK* parla della vita nella città, affronta le contraddizioni e le sfide. Si vive in grande, si vive velocemente e qualche volta si vive anche nelle fessure".

VEN 9 SET

TEATRO ZANDONAI
ORE 20.30

KYLE ABRAHAM

ABRAHAM.IN.MOTION
USA

PAVEMENT

PRIMA NAZIONALE







Foto Steven Schreiber

Coreografia Kyle Abraham
in collaborazione con Abraham.In.Motion
Drammaturgia Charlotte Brathwaite
Costumi Kyle Abraham
Scenografia e luci Dan Scully
Suoni Sam Crawford
Con 7 danzatori della Abraham.In.Motion
Durata 55'

www.abrahaminmotion.org



Kyle Abraham è il volto nuovo della danza made in USA. Coreografo che ama mescolare le carte e i generi, si presenta al grande pubblico con uno stile che è felice ibridazione di danza vernacolare afroamericana e tradizione aulica della modern dance. Nei suoi spettacoli si innesta la storia personale e la ricerca di identità, l'energia frizzante dell'hip hop e dell'urban dance con la solida tecnica contemporanea.

Diversi i lavori di successo creati nella sua esplosiva carriera per la Abraham.In.Motion, compagnia installata a New York da un decennio, a cui si sommano le commissioni per ensemble di fama come l'Alvin Ailey Dance Theater, la Hubbard Street Dance Chicago e un singolare progetto con Wendy Whelan la principal dancer del New York City Ballet con cui Abraham ha interpretato un passo a due.

In *Pavement* tratteggia un potente ritratto della vita di strada consumata tra gang rivali e polizia violenta. La colonna sonora è un collage che incorpora il jazz e il repertorio barocco di Vivaldi e Bach, adagiandosi, nel suo momento più intenso, sul *Peter Grimes* di Benjamin Britten opera-specchio dell'assunto narrativo di Abraham in quanto anche qui il protagonista diviene vittima delle circostanze e della comunità.

Ispirato dai ricordi adolescenziali del celeberrimo film *Boyz n the Hood/ Strade violente* e dal classico della letteratura americana *Souls of Black Folk* di W.E.B. Du Bois, Kyle Abraham prova a riproporre vent'anni dopo le condizioni di vita della Black America, non più a Los Angeles come nel film ma nella natia Pittsburgh. Quell'America dei sobborghi afroamericani ancora intenta a lottare contro la discriminazione, il genocidio e a cercare un 'biglietto vincente della lotteria' per conquistare la libertà.

Kyle Abraham, the new star of overseas dance scene, is the founder of the New York-based dance company Abraham.In.Motion. In *Pavement*, he attempts to portray the Afro-American suburbs of his native Pittsburgh, by taking inspiration from the famous nineties movie *Boyz n The Hood* and W.E.B. Du Bois's classic work of American literature *Souls of Black Folk*. Thus, he translates the emotional crescendo of a culture, still anguished by a long history of discrimination, into choreography. He does so to the rhythm of hip hop music, with street dance steps combined with the pure lines of modern dance.

Biglietto intero	A 22 €	B 20 €
Oriente Occidente Emozioni	A 15,40 €	B 14 €
		B 5 € under 26

SAB 10 SET

AUDITORIUM MELOTTI
ORE 20.30

**KO
MUROBUSHI
& CARLOTTA
IKEDA**

ARIADONE
FRANCIA

UTT

PRIMA NAZIONALE





Coreografia Ko Murobushi

Ripresa da Carlotta Ikeda

Collaboratore artistico Yumi Fujitani

Lucl Eric Blosse, José Victorien

Musiche originali Osamu Goto

Regia suoni Kevin Grin

Direttore tecnico Laurent Rieuf

Danzatrice Mai Ishiwata

Tour manager Audrey Chazelle, Thierry Gourmelen

Immagini Frédéric Desmesure, Denis Lonchamp

Coprodotta da Le Cuvier - CDC d'Aquitaine, l'Institut Départemental de Développement Artistique et Culturel de la Gironde (IDDAC), Office Artistique de la Région Aquitaine (OARA)

Partner GLOB THÉÂTRE (Bordeaux)

Con il sostegno di DRAC Aquitaine, Conseil Régional d'Aquitaine, Conseil Général de la Gironde, La Ville de Bordeaux

Partner tecnico DUSHOW

Durata 55'

www.airiadone.fr



UTT, the emblematic solo created in the eighties by Ko Murobushi with and for Carlotta Ikeda, raised awareness of the butoh dance and its female interpretation in Europe. Thirty years after his birth, as a last gesture before her untimely death, Carlotta Ikeda gave this solo to a dancer of her company, Mai Ishiwata. After all this time, the difference between these two performers makes this solo even more universal. It is nothing but "the journey of a woman, from life to death", or perhaps as Ikeda would say, "from death to life".

O riginariamente creato nel 1981 da Ko Murobushi con e per Carlotta Ikeda, la danzatrice di riferimento della danza butoh al femminile, *UTT* è una delle pièce più emblematiche dei due fondatori della compagnia Ariadone. Entrambi recentemente scomparsi (Murobushi nel giugno 2015, Ikeda nel settembre 2014) hanno affidato il loro patrimonio artistico ai posteri mossi da un profondo desiderio di trasmissione. Così agli inizi del 2014 Carlotta Ikeda, a Bordeaux dove la compagnia risiede, ha insegnato alla giovane danzatrice Mai Ishiwata questo pezzo storico in cui l'essenza del butoh si riverbera.

Un corpo in costante trasformazione avvolto in diversi costumi e poi nudo, il volto ricoperto di biacca per dare universalità al messaggio. Un assolo unico e vibrante, che si fa portatore del messaggio di memoria insito nella 'danza delle tenebre' giapponese. Una memoria arcaica, incosciente, collettiva. "*UTT* è un viaggio" dichiarava Ikeda ai tempi della sua ideazione. "Il cammino intrapreso da una donna dalla vita alla morte, o forse dalla morte alla vita. *UTT* è un grido, un suono onomatopeico che si emette quando sei brutalmente colpito allo stomaco".

Un ritratto senza tempo delle donne nei diversi momenti della loro vita, reincarnati nel corpo di una danzatrice che paradossalmente non si è formata al butoh, bensì alla danza contemporanea, e che Carlotta Ikeda, dopo quattro anni di collaborazione con lei, ha scelto per far rivivere questo solo. Oggi *UTT* presenta nuove sfumature interpretative, eppure intatta è rimasta la sua forza d'urto.

Biglietto intero	A 18 €	B 16 €
Oriente Occidente Emozioni	A 12,60 €	B 11,20 € B 5 € under 26

DOM 11 SET

TEATRO ZANDONAI
ORE 20.30

**EMIO
GRECO |
PIETER C.
SCHOLTEN**

BALLET NATIONAL
DE MARSEILLE
FRANCIA

TWO

BOLÉRO

PRIMA NAZIONALE







Foto Jean-Charles Verchère

TWO

Ideazione e coreografia Emio Greco,
Pieter C. Scholten

Luci Henk Danner

Costumi Clifford Portier

Suoni Pieter C. Scholten

Con due danzatori del Ballet National
de Marseille

Produzione ICKamsterdam

Durata 30'

Intervallo 15'

BOLÉRO

Ideazione e coreografia Emio Greco,
Pieter C. Scholten

Luci Henk Danner

Costumi Clifford Portier

Suoni Pieter C. Scholten

Con nove danzatori del Ballet National
de Marseille

Produzione Ballet National de Marseille
in collaborazione con ICKamsterdam

Durata 25'

Il Ballet National de Marseille è sostenuto
da Ministère de la Culture e de la
Communication du Gouvernement Français,
da Ville de Marseille e da Region Provence
Alpes Côte d'Azur

www.ballet-de-marseille.com



Boléro by Ravel is an emblematic piece in dance history and has had multiple ballet versions. Emio Greco and Pieter Scholten, directors of the Ballet National de Marseille, created their solo version in 1998, and a group version in 2015, a direct comparison between bodies with the percussive rhythm of the piece, which creates an amazing game of resonances and reverberations. The *Two* duet accompanies this song, a polished choreographic studio on the topic of duplicity and synchronicity.



Foto Jean-Charles Verchère

Tutti ricorderanno Emio Greco nell'interpretazione dirompente e in solitaria del *Boléro* di Ravel. Fu una 'rivelazione' a Oriente Occidente 2002, la prima apparizione italiana del coreografo e danzatore brindisino dopo la lunga fuga artistica in Olanda. Oggi quel pezzo che ha così profondamente segnato la sua carriera torna in scena, rivisitato e riscritto per nove danzatori del Ballet National de Marseille che Emio Greco dirige in tandem con Pieter C. Scholten dal settembre 2014. Si rinnova dunque quel meraviglioso 'scontro' tra corpi e musica, tra il ritmo percussivo – che potrebbe sembrare schiacciante – del *Boléro* e i danzatori, i cui corpi sono casse di risonanza di un battito di cui vorrebbero liberarsi. Musica dunque come simbolo di lotta interiore che riflette la dualità di ciascuno. Imprescindibile la presenza di Emio Greco nel pezzo, mentore del processo di rivolta del gruppo.

Precede questo lavoro collettivo il duetto *Two*, altra esemplificazione della ricerca artistica di Greco e Scholten incentrata sin dalla metà degli anni Novanta sul tema del doppio. Già con *Extra Dry*, duetto creato nel 1999, due danzatori interpretavano un solo raddoppiato. Ora con *Two* il tema si riflette a tutti i livelli. Un duo che è duello, gioco sospeso tra maschile e femminile, riverbero di gesti da un corpo all'altro. Non c'è dialogo tra i due danzatori in scena, solo un effetto di mimetismo che nega la comprensione di chi il gesto lo ha lanciato rispetto a chi lo ha subito. Gemelli siamesi prigionieri dei loro legami fisici e spirituali. La partitura coreografica è sospesa tra i cedimenti al vocabolario classico e una struttura postmoderna alla ricerca dell'eterna utopia (junghiana) della sincronicità.

Biglietto intero	A 22 €	B 20 €
Oriente Occidente Emozioni	A 15,40 €	B 14 €
		B 5 € under 26

9-10-11 SET

URBAN CENTER
ORE 10

MOVING BEYOND INCLUSION



Co-funded by the
Creative Europe Programme
of the European Union

E un progetto europeo per sviluppare le capacità, le competenze e il pubblico del settore professionale della danza inclusiva con artisti abili e disabili. Consapevoli dell'importanza e della qualità della pratica inclusiva, ad oggi le opportunità per gli artisti con disabilità di sviluppare le proprie capacità e la possibilità di lavorare con una molteplicità di artisti rimangono limitate.

Guidato dalla Candoco Dance Company, il progetto pensato per offrire un percorso innovativo, dalla formazione professionale a nuovi spettacoli da presentare al pubblico, garantendo che il cambiamento sia sostenibile e non rimanga un episodio isolato.

Progetto finanziato dall'Unione Europea e promosso in partnership con **Candoco Dance Company** (Regno Unito), **Center for Movement Research** (Croazia), **SPINN** (Svezia), **Tanzfähig** (Germania) e **BewegGrund** (Svizzera).

Sono previsti **incontri** e **discussioni** dalle politiche alle esperienze pratiche intorno al tema della disabilità e della creazione artistica con **ospiti internazionali**, in un primo **focus** di tre giorni per indagare il mondo della danza e della formazione professionale per artisti disabili e non.

A project to develop skills, expertise and audiences for the professional inclusive sector of disabled and non-disabled artists.

Aware of the importance and quality of inclusive practice, nowadays however opportunities for disabled artists to develop their work and for diverse artists to work together remain limited. There is a lack of training, employment and broader understanding in the sector, and this is restricting the potential growth and health of the cultural arena.

Led by Candoco Dance Company, it is designed by experienced producers and presenters together to provide a ground-breaking continuum from professional training to new work to showcasing to audiences ensuring that change can be sustained rather than isolated.

Funded by the cultural programme of the European Union and in partnership with **Candoco Dance Company** (UK), **Center for Movement Research** (Croatia), **SPINN** (Sweden), **Tanzfähig** (Germany) and **BewegGrund** (Switzerland).

Dialogue and debates on disability and arts with international guest speakers, from policies to experiences, a first step of three days on the professional inclusive sector of disabled and non-disabled artists.

SAB 10
DOM 11 SET

PALESTRA AI GIARDINI

#UNLIMITED WORKSHOP

Un workshop di due giorni promosso da Oriente Occidente in partnership con Ottavo Giorno, Il Cortile, Balletto Civile, Sosta Palmizi, Diversamente in Danza, Clochart, Centro Sperimentale Danza Teatro, MUVet e con Aristide Rontini, Pierluigi Zonzin, Piera Principe. Un'occasione unica per danzatori abili e disabili che avranno la possibilità di approcciarsi alla danza inclusiva.

Maggiori informazioni a pag. 69

11 SET

AUDITORIUM MELOTTI
ORE 19

ALOUN MARCHAL

SPINN

SVEZIA

TRIO

PRIMA NAZIONALE



Concezione Aloun Marchal

Coreografia e danza Gilda Stillbäck,
Emilia Wärf, Aloun Marchal

Musica Anders Rimpi, Binary Cumbia
Orchestra

Luci Johan Rödström

Tecnico Johann Nordqvist

Durata 25'

www.danskompanietspinn.se/en

A conclusione dello spettacolo verrà
offerito un buffet come momento
conviviale a chiusura della tre giorni
dedicata alla danza inclusiva.

At the end of the show will be offered a
buffet as a convivial moment closing the
three days dedicated to inclusive dance.



Ogni momento della vita è
nuovo e unico. I danzatori
entrano in un gioco,
incontrano sé stessi e gli altri
in un vocabolario espressivo
fatto di danza, prove, dialoghi e sogni. Un trio
che indaga la prossimità, il significato della
vicinanza esperienziale e fisica.

Every moment in life is new and unique. The
dancers enter a game, meeting both each
other and themselves in a stage vocabulary
of dance, set-ups, chitchat and dreams. This
trio is about proximity. It is an investigation into
what it could mean to be close to someone.
The proximity is investigated in a very physical
and experiential way.
Their proximity is the locomotive of the train
of events, including pulling faces, hectic
movements, mosquito smashing, small dance
solos and staring at each other.

30 AGO-10 SET

LIN GUA GGI

Corpi e confini. Il tema della nuova edizione di Oriente Occidente si traduce in una molteplicità di forme attraverso gli spettacoli proposti dai coreografi invitati al Festival. Gli incontri della sezione Linguaggi lo raccolgono e ne approfondiscono le diverse problematiche e le molteplici sfaccettature. La parola Corpo viene così smembrata per ricomporsi e riassumere nuovi significati. Il Corpo che assorbe e riflette il mondo circostante. Il Corpo che interpreta la bellezza concretizzandone l'essenza, rendendola carne, movimento, vita. Il Corpo che si confronta con i propri limiti e con l'impossibile. E ancora il Corpo migrante che si misura con i confini geografici e con l'esistenza dei conflitti, in primo luogo nella sfida al terrorismo islamico e nel confronto con l'altro. Testimonianze e riflessioni per trovare risposte all'appello di Papa Francesco di promuovere e realizzare "l'integrazione delle diversità".

Ingresso gratuito su prenotazione



MAR 30 AGO

ORE 18
SALA CONFERENZE
DEL MART

MAURIZIO ZANOLLA “MANOLO” & ANTOINE LE MENESTREL

ARRAMPICARE,
UN'ARTE ALLA RICERCA
DELLA BELLEZZA

Manolo, il Mago, al secolo Maurizio Zanolla e Antoine Le Menestrel sono due degli esponenti più importanti al mondo quando si parla di arrampicata. Formidabili atleti, ma anche persone dotate di grande sensibilità, competenza artistica, creatività hanno saputo nel corso degli anni valorizzare la propria attività in una forma di “danza verticale” che rappresenta una ricerca verso la Bellezza. Non è un caso che proprio una delle ultime “opere verticali” di Manolo – nella foto sul catalogo di Oriente Occidente – sia stata chiamata appunto Bellissima. “La nostra pratica – afferma Antoine Le Menestrel – è un cristallo dalle molte sfaccettature. Non dimentico che ciò che faccio è anche cultura.” E per Manolo “è incredibile come esplorare con creatività possa avvicinarti a un processo di riduzione della realtà simile alla radicale innovazione della minimal art nel clima artistico degli anni Sessanta”.

Maurizio Zanolla - ‘Manolo’ nato a Feltre nel 1958 è un alpinista e guida alpina italiana. Vive la sua passione per l'arrampicata in maniera personale, filosofica e romantica. È soprannominato *Il Mago*. La sua evoluzione tecnica passa attraverso l'utilizzo di appigli sempre più piccoli, equilibri molto precari su itinerari con protezioni spesso “psicologiche”, enfatizzando così l'arrampicata globale, non solo fisica quindi ma anche mentale. «In molte situazioni mi sono spinto proprio oltre, consapevole che tagliavo i ponti, e che l'unico modo per sopravvivere era arrivare in cima». Cose da matti, cose da maghi, cose da Mago...

Antoine Le Menestrel è stato uno dei più forti arrampicatori degli anni Ottanta e successivamente si è dedicato a spettacoli artistici che uniscono danza e arrampicata, detti di *danse-escalade*. Ha iniziato ad arrampicare da bambino facendo bouldering a Fontainebleau con i genitori e i fratelli. È con il fratello Marc che negli anni Ottanta si sposta ad arrampicare nelle falesie del sud della Francia, in particolare a Buoux, dove aprirà le sue vie più famose. Diviene successivamente tracciatore di gare d'arrampicata, attività tramite la quale scopre l'interesse per la commistione con la danza. Dopo alcune esperienze come ballerino e coreografo a cavallo tra gli anni Ottanta e Novanta nel 1992 fonda la propria compagnia Lézards Bleus.

Evento organizzato in collaborazione con



MonturaEditing
CULTURE IN NATURE
www.monturaediting.it



MAR 30 AGO

ORE 20.30
TEATRO ZANDONAI

PAOLO MIELI

ORIENTE OCCIDENTE.
SCONTRO TRA CIVILTÀ
O OPPORTUNITÀ
DI CONVIVENZA E
PROGRESSO?

Possono gli immigrati islamici trasformarsi per noi in una opportunità? Qualcuno dice di sì. Nel marzo scorso, in una intervista al settimanale francese “La Vie”, Papa Francesco ha ammesso che oggi “si può parlare di invasione araba”. Qualcuno ha pensato a un allarme. Ma il Papa ha voluto subito precisare che le sue parole andavano lette in un’accezione non negativa e ha voluto altresì constatare quasi con un senso di ammirazione: “Quante invasioni l’Europa ha conosciuto nel corso della sua storia!”. Nel senso che il nostro continente, l’Europa, “ha saputo sempre superarsi e andare avanti, per trovarsi infine come ingrandita dallo scambio tra le culture”. La memoria ci aiuterà a capire il senso di queste affermazioni. E a discuterle.

Paolo Mieli inizia la sua carriera nella redazione de l’Espresso. Nel 1985 è passato a La Repubblica e nel 1986 a La Stampa, di cui è diventato direttore nel 1990. Nel 1992 ha assunto la direzione del Corriere della Sera. Nel 1997 è passato alla direzione editoriale del Gruppo Rizzoli-Corriere della Sera. Nel 2004 è stato nominato per la seconda volta direttore del Corriere della Sera, carica che ha ricoperto fino al 2009, anno in cui gli è stata conferita la carica di presidente della RCS Libri. Laureato in storia con Renzo De Felice e Rosario Romeo ha tenuto per oltre dieci anni un seminario sulla Storia dell’Italia Repubblicana presso la Facoltà di scienze politiche, economiche e sociali dell’Università degli Studi di Milano. Tra i suoi volumi: *Storia e Politica* (Rizzoli 2001), *La Goccia Cinese* (Rizzoli 2002), *Le Storie, la Storia. Dall’Atene di Alcibiade a Oggi* (Rizzoli 2004), *I Conti con la Storia* (Rizzoli 2013), *L’Arma della Memoria* (Rizzoli 2015). I ECSI-TE, la rete europea dei musei e dei centri della scienza.



LUN 5 SET

ORE 18
SALA CONFERENZE
DEL MART

DOMENICO QUIRICO

LE GUERRE DEL CALIFFATO

Più volte inviato in Medio Oriente, Quirico è profondo conoscitore delle complesse problematiche connesse al conflitto siriano, all'avanzata dei jihadisti in Siria e Iraq e al crescente allarme terrorismo in Europa dopo i recenti attentati a Parigi e Bruxelles. Il giorno in cui per la prima volta parlarono a Quirico del Califfato fu durante la sua prigionia in terra siriana. Abu Omar, il capo del drappello jihadista fu categorico: "Costruiremo, sia grazia a Dio Grande Misericordioso, il Califfato di Siria. Ma il nostro compito è solo all'inizio. Alla fine il Grande Califfato rinascerà, da Al-Andalus fino all'Asia". Il Grande Califfato era dunque un preciso progetto strategico cui collegare i piani di battaglia e terrorismo. Al ritorno in Italia di Quirico a queste rivelazioni non fu data alcuna eco. Ma nel giro di qualche mese tutto cambiò e il Grande Califfato oggi rappresenta una realtà politica e militare con cui popoli e governi di tutto il mondo sono costretti drammaticamente a confrontarsi.

Domenico Quirico è giornalista de La Stampa, responsabile degli esteri, corrispondente da Parigi e ora inviato. Ha seguito in particolare tutte le vicende africane e mediorientali degli ultimi vent'anni, dalla Somalia al Congo, dal Ruanda alla Primavera Araba. Vincitore dei premi giornalistici Cutuli e Premiolo ha scritto quattro saggi storici per Mondadori (*Adua*, *Squadroni Bianco*, *Generali e Naja*) e *Primavera Araba* per Bollati Boringhieri. Con Neri Pozza ha invece pubblicato *Il Grande Califfato*, *Gli Ultimi*. *La Storia dei Vinti* e *Il Paese del Male*, scritto a quattro mani con Pierre Piccinin Da Prata con il quale ha condiviso l'esperienza di prigionia in Siria.



MAR 6 SET

ORE 18
SALA CONFERENZE
DEL MART

FRANCO CARDINI

CRISTIANITÀ, EUROPA, OCCIDENTE, MODERNITÀ, ISLAM, ISLAMISMO. LE PAROLE E LE COSE, LE MENZOGNE E I MALINTESI

La visione corrente e "mediatica" del mondo attuale e l'iper-trofizzazione dei pur gravi problemi connessi con la ridefinizione geopolitica del Vicino e del Medio Oriente nonché con il terrorismo islamista dipendono in ampia misura da due fattori: la scarsa ed equivoca conoscenza storica del nostro comune passato da una parte, la confusione semantica e lessicale tra concetti che dovrebbero rimanere il più cartesianamente chiari e distinti dall'altra. La relazione di Cardini tende appunto a chiarire i termini sia storici sia semantico-lessicali del problema, insistendo in particolar modo sui luoghi comuni che si sono andati addensando attorno al concetto di "crociata", a quello di "jihad", a quello di "scontro di civiltà" e fornendo una prospettiva dinamica e "à part entière" delle relazioni tra mondo occidentale e Islam con le relative forme di convivenza, di convergenza, d'intreccio e di sovrapposizione.

Franco Cardini nasce a Firenze il 5 agosto 1940. Si laurea in storia medievale nel 1966 e intraprende la carriera universitaria prima come assistente e borsista e poi come docente presso numerose università italiane ed europee. Il suo interesse per la storia lo ha portato ad appassionarsi in particolare ai rapporti tra Cristianità e Islam. Ha viaggiato e lavorato a lungo in Terra Santa. È stato presidente dell'associazione culturale Identità Europea e fondatore della rivista Percorsi. Collabora con il quotidiano Avvenire. Nel 2010 ha partecipato con i suoi saggi al progetto enciclopedico *XXI Secolo*, diretto dallo storico della filosofia Tullio Gregory e pubblicato dalla Treccani.



MER 7 SET

ORE 18
SALA CONFERENZE
DEL MART

DAVID BELLATALLA

SULL'ALTIPIANO DELL'IO
SOTTILE. IL DIARIO INEDITO
DI EUGENIO GHERSI SULLA
SPEDIZIONE SCIENTIFICA
ITALIANA DEL 1933 NEL TIBET
OCCIDENTALE

Pubblicazione preziosa per tutti gli amanti e gli studiosi di un Tibet oramai scomparso, corredato da un apparato fotografico di notevole valore, il diario copre una lacuna editoriale e rende giustizia alle "fondamenta" della celebre cronaca della spedizione italiana nel Tibet occidentale pubblicata dalla Reale Accademia d'Italia nel 1934 a firma dello stesso Gherzi e del suo capo missione, il grande orientista Giuseppe Tucci. Questa nuova veste editoriale ci consegna la lettura comparata del diario inedito del capitano Gherzi con il testo ufficiale dello studioso Tucci, commentati dall'antropologo David Bellatalla, e offre al lettore una testimonianza diretta di grande valore documentale. Come ricorda Oscar Nalesini - responsabile dell'Archivio ISIAO Istituto Italiano per l'Africa e l'Oriente - nella prefazione: «Scritto per divulgare i risultati di una spedizione condotta per mesi attraverso terreni impervi come pochi altri, con l'obiettivo di scoprire e documentare le vestigia di una civiltà, quella tibetana, allora pressoché ignota agli studiosi occidentali, questo libro è anche oggi un testo essenziale per chiunque voglia comprendere l'opera di Tucci».

David Bellatalla, antropologo, nato a La Spezia, ha effettuato numerose ricerche etnografiche nel Centro e Sud America, in Asia e in Australia pubblicando libri, articoli scientifici e documentari. Dopo aver insegnato presso la UWA University di Perth nella Western Australia, si è trasferito in Mongolia per insegnare antropologia culturale e audio-visuale presso la Mongolian National University a Ulan Bator. Nel 2013 ha ricevuto la medaglia d'oro da parte del Governo e della Croce Rossa mongola per le sue attività umanitarie e per l'attenzione che da più di 15 anni dedica ad aiutare i bambini orfani e abbandonati della capitale. Nel 2016 cura il libro *Eugenio Gherzi. Sull'Altipiano dell'io Sottile* edito da Montura Editing.

Evento realizzato in collaborazione con



GIO 8 SET

ORE 18
SALA CONFERENZE
DEL MART

ANDREA SEGRE

I SOGNI DEL LAGO SALATO
PROIEZIONE DEL FILM
ALLA PRESENZA DEL REGISTA

Il Kazakistan oggi vive l'euforia dello sviluppo che l'Italia non ricorda nemmeno più. Eppure la sua crescita è legata a doppio filo con l'economia italiana. L'ENI ha infatti un ruolo chiave nella gestione dei giacimenti kazaki di petrolio e gas e molti sono gli italiani che lavorano in Kazakistan, in particolare nelle regioni intorno al Mar Caspio, dove è stato girato questo film. Le immagini delle grandi steppe euroasiatiche, degli spazi infiniti e ordinati delle terre post-sovietiche si intrecciano con quelle dell'Italia anni Sessanta, trovate sia negli archivi ENI sia in quelli personali della madre e del padre di Segre che negli anni Sessanta, ventenni, hanno vissuto l'euforia della crescita. Viaggiando tra Aktau e Astana, tra le steppe petrolifere a ridosso del Mar Caspio e l'iper-modernità della neo capitale, il film si ferma ad ascoltare le vite e i sogni di vecchi contadini, pastori e di giovani donne le cui vite sono rivoluzionate dall'impatto delle multinazionali del petrolio. I loro racconti dialogano a distanza con quella di uomini e donne italiane che cinquant'anni fa vissero analoghe emozioni e speranze.

Andrea Segre, regista di cinema documentario e di finzione, ha conseguito il dottorato di ricerca in sociologia della comunicazione presso l'Università di Bologna, dove ha insegnato fino al 2010 Analisi etnografica della produzione video e Pratiche e teorie di comunicazione sociale. Dedicatosi esclusivamente alla regia nel 2011 firma il suo primo lungometraggio *Io Sono Li*. Segue nel 2013 *La Prima Neve*, ambientato in Trentino nella Valle dei Mocheni, che vince il Gran Prix del Festival di Annecy. *I Sogni del Lago Salato* è stato proposto nella selezione ufficiale dei film fuori concorso al Festival di Locarno 2015.

Evento realizzato in collaborazione con



VEN 9 SET

ORE 18
AUDITORIUM MELOTTI

GAD LERNER

**BUONE SCARPE E CATTIVE
RADIÇI... L'UOMO
NON È UN VEGETALE**

Un mondo lacerato da conflitti e percorso da imponenti flussi migratori diviene il terreno di coltura ideale per il prorompere di nuove identità posticce, tutte geneticamente modificate quand'anche si autoproclamano eredi di tradizioni antiche. Il lavacro del ritorno alle origini, l'illusorio recupero dell'autenticità sono fenomeni contemporanei che accomunano a latitudini diverse nuove tribù oscillanti fra la nostalgia e il presagio apocalittico. Così, anche l'innato bisogno umano di instaurare una relazione con il sacro e con il mistero nascosto della vita viene manipolato a vantaggio di nuovi stregoni mediatici, spacciatori della retorica delle radici.

Gad Lerner è nato a Beirut da una famiglia ebraica. Ha collaborato a Radio Popolare prima di entrare nella redazione de l'Espresso. Nei primi anni Novanta inizia la sua esperienza televisiva realizzando per la Raitre di Guglielmi due trasmissioni dedicate alla questione settentrionale: *Profondo Nord* e *Milano, Italia*. Chiamato da Ezio Mauro a La Stampa come vicedirettore, collabora successivamente come inviato ed editorialista con il Corriere della Sera e La Repubblica. Di nuovo alla Rai con due edizioni di *Pinocchio*, nel 2000 viene nominato direttore del Tg1 ma pochi mesi dopo rassegna le dimissioni. Nel 2001 partecipa alla fondazione di La7. Ne dirige il telegiornale, vara con Giuliano Ferrara la trasmissione *Otto e mezzo* e conduce ogni settimana per dieci anni *L'Infedele* dal 2002 al 2012. Tra i suoi libri: *Operai* (Feltrinelli ristampato nel 2010), *Crociate. Il Millennio dell'Odio* (Rizzoli 2000), *Tu Sei un Bastardo. Contro l'Abuso delle Identità* (Feltrinelli 2005), *Scintille. Una Storia di Anime Vagabonde* (Feltrinelli 2009).



SAB 10 SET

ORE 18
SALA CONFERENZE
DEL MART

**PHILIPPE VERRIÈLE
E LAURENT PAILLIER**

DANSER LA PEINTURE

L'analisi del rapporto tra la danza e l'arte a partire dal Rinascimento testimonia che non si tratta di una relazione ma di una strumentalizzazione dell'una sull'altra. Il paradosso è che danza e arti visive sono allo stesso tempo completamente indipendenti tra loro ma anche parti di un rapporto fecondo.

Questo spiega come la relazione tra Cunningham e Rauschenberg appare più evidente rispetto a quella tra Picasso e Massine e Nijinsky o Roerich con i balletti russi. Con la generazione più giovane dei coreografi attivi dalla fine degli anni '90 si è verificata su questo tema una seria evoluzione. Tuttavia la relazione non si sviluppa ancora sullo stesso piano. Allora come si fa ad inventare dei rapporti compiuti tra la danza e le arti plastiche? Il progetto di Philippe Verrièle e Laurent Paillier è una risposta a questo interrogativo.

Philippe Verrièle, giornalista, nel 1989 entra a far parte della squadra di *Les Saisons de la danse*, punto di riferimento in Francia sull'arte coreografica e si specializza come critico. Ha pubblicato diversi libri sulla danza tra cui *Où va la danse?*, con Amélie Grand (Archimbaud, éditeur - Le Seuil), *La Muse de mauvaise réputation* (La Musardine).

Laurent Paillier è un fotografo che ha collaborato con numerose compagnie di danza (tra cui quella di Carolyn Carlson). I suoi lavori vengono utilizzati per manifesti, programmi teatrali, quotidiani e riviste. Nel campo della fotografia della danza è considerato punto di riferimento per numerosi progetti editoriali e di esposizione con i massimi professionisti e le istituzioni della danza.

WORKSHOP E MASTERCLASS

CID CENTRO INTERNAZIONALE
DELLA DANZA



SAB 3 SET

CID

GAGA AND REPERTOIRE WORKSHOP

Gaga / Naharin è un linguaggio coreutico sviluppato negli ultimi dieci anni da Ohad Naharin, direttore artistico di Batsheva. Questo linguaggio espressivo e dinamico viene utilizzato quotidianamente dai ballerini della Batsheva Dance Company e del Batsheva Ensemble come base per la loro tecnica distintiva. Gaga offre un nuovo modo per raggiungere una più profonda conoscenza e comprensione del proprio corpo e del suo movimento.

Condotta da Bref Easterling – Batsheva Dance Company

Livello unico intermedio

Ore dalle 11 alle 11.45 (Gaga)

e dalle 12 alle 13 (Repertorio)

Durata totale 2 ore con 15 minuti di pausa

Quota d'iscrizione 20 euro



SAB 3 SET

CID

AFROFUSION CONTEMPORARY DANCE WORKSHOP

Condotta da danzatori della compagnia sudafricana Moving Into Dance Mophatong, il workshop rappresenta un'esperienza unica focalizzata sulla tecnica della danza africana. Il workshop mescola la danza contemporanea con le tecniche della Zulu Dance, della Pantsula e dell'Afrofusion, unendo tradizione e contemporaneità, incrociando la cultura indigena con la modernità occidentale.

Condotta da Sunnyboy Motau e Oscar

Buthlezi – Moving Into Dance Mophatong

Livello unico intermedio

Ore dalle 14 alle 16

Durata totale 2 ore

Quota d'iscrizione 20 euro



DOM 4 SET

CID

WORKSHOP COREOGRAFICO VOCE/SUONO/ MOVIMENTO

Il workshop esplora la particolare relazione tra voce, suono e movimento alla base della performance *Scenario*. La danza e l'emissione vocale sono qui intese come mezzi espressivi complementari, il lavoro si articolerà quindi attorno alla complessa rete di rapporti e analogie che tra esse può nascere, di come possano scaturire l'una dall'altra, coesistere all'interno di una stessa situazione coreografica o assieme creare strutture che si sviluppano nello spazio. Il workshop è condotto dal coreografo e regista Luca Veggetti, dal compositore Paolo Aralla, suo principale collaboratore per *Scenario*, e dalla straordinaria danzatrice taiwanese Chen-Wei Lee, per anni elemento di spicco della Batsheva Dance Company.

Condotta da Luca Veggetti, Chen-Wei Lee e

Paolo Aralla

Livello medio/avanzato

Ore dalle 14 alle 17

Durata totale 3 ore

Quota d'iscrizione 30 euro

Durante Oriente Occidente il CID Centro Internazionale della Danza propone occasioni per avvicinarsi o approfondire i diversi stili di danza coinvolgendo i coreografi e i danzatori ospiti del Festival.

Ricordiamo che i posti per le attività sono limitati.

Per maggiori informazioni sulle modalità d'iscrizione
0464 431660
cid@centrodelladanza.it
www.centrodelladanza.it



GIO 8 SET

CID

A.I.M. TECHNIQUE CLASS

La masterclass tenuta da Abraham.In.Motion sottolinea quattro valori fondamentali specifici: l'esplorazione, la musicalità, l'abbandono e l'intuizione. Il warm-up di apertura si concentra sulla fluidità della colonna vertebrale, delle articolazioni e mano a mano di tutto il corpo. Il lavoro diviene sempre più impegnativo e stimolante. I partecipanti potranno sperimentare un vocabolario coreografico post-moderno unico, ricco di gesti intricati e floorworks.

Condotto da danzatori di Abraham.In.Motion
Livello unico
Ore dalle 15 alle 17
Durata totale 2 ore
Quota d'iscrizione 20 euro



SAB 10 SET

CID

MASTERCLASS

La masterclass permetterà ai partecipanti di scoprire le caratteristiche intrinseche delle creazioni di Emio Greco e Pieter C. Scholten e ciò che definisce il loro approccio, sarà inoltre l'occasione per condividere la loro ricerca e il progetto di sperimentazione sulle questioni relative alla tematica "il corpo del balletto", come ad esempio il rapporto tra l'individuo e il gruppo, e la sincronicità.

Condotto da danzatori del Ballet National de Marseille
Livello unico intermedio
Ore dalle 12 alle 14
Durata totale 2 ore
Quota d'iscrizione 20 euro



SAB 10 DOM 11 SET

PALESTRA AI GIARDINI

#UNLIMITED WORKSHOP

Due giorni di workshop, una possibilità gratuita per danzatori abili e disabili che abbiano interessi professionali per sperimentare più tecniche e approcci alla danza inclusiva.

Il workshop sarà condotto da più insegnanti che fanno parte della rete italiana #unlimited e sarà la prima tappa di un progetto pluriennale che prevede una proposta di formazione intensiva per un gruppo selezionato e la realizzazione di una performance per Oriente Occidente 2017.

Workshop promosso in partnership con Ottavo Giorno, Il Cortile, Balletto Civile, Sosta Palmizi, Diversamente in Danza, Clochart, Centro Sperimentale Danza Teatro, MUVet e con Aristide Rontini, Pierluigi Zonzin, Piera Principe

sabato ore 14-20 - domenica ore 14-18

Durata totale 10 ore

Partecipazione libera a danzatori abili e disabili con aspirazioni professionali previa iscrizione

Termine iscrizioni 22 luglio
Massimo 60 partecipanti

STAR BENE A ROVERETO

Vicina a Trento e al Lago di Garda, Rovereto ti stupirà con musei internazionali e un centro storico dove i tratti medievali e settecenteschi si mescolano alle atmosfere veneziane e alle memorie della Prima Guerra Mondiale.



SOSTE GOLOSE IN VALLAGARINA

Ristoranti e bar in pieno centro storico, osterie tipiche all'ombra di castelli medievali, masi di campagna con vista sulla Vallagarina. Scegli il "tuo" locale preferito, assapora i piatti tipici e gusta gli ottimi vini e spumanti che offre il nostro territorio.



VALLAGARINA FOOD & WINE

Esplora il territorio con tutti i sensi e fai visita ai produttori di vino, grappa, formaggio e salumi di malga, verdure biologiche, miele, zafferano, tartufo, erbe officinali per portare a casa un buon ricordo del tuo viaggio a Rovereto.



DORMIRE A ROVERETO

Verifica online la disponibilità di oltre 100 tra hotel, B&B, agritur, ostelli, residence, appartamenti e affittacamere a Rovereto e in Vallagarina. Ti basteranno pochi click per prenotare in completa autonomia la sistemazione che fa per te!

IDEA VACANZA ORIENTE OCCIDENTE

Dal 30 agosto all'11 settembre 2016 un soggiorno di minimo 2 notti con pernottamento in hotel, b&b, ostello, affittacamere o agritur. L'offerta comprende oltre al PASS Oriente Occidente Emozioni, un biglietto di ingresso al Mart, un pranzo in un ristorante tipico della Vallagarina, una visita guidata con degustazione al Museo della Torrefazione Caffè Bontadi, la Guest Card Trentino, un kit informativo su Rovereto e la Vallagarina.

Da € 98,00 in b&b, ostello, affittacamere o agritur
Da € 124,00 in hotel



Info e prenotazioni
0464 430363
info@visitrovereto.it
www.visitrovereto.it



visitrovereto

MUSEI

I possessori del PASS Oriente Occidente Emozioni hanno l'opportunità nei giorni del Festival di accedere a prezzo scontato ai Musei convenzionati con il Festival: Mart, Muse, Campana dei Caduti, Museo Civico di Rovereto, Museo Storico Italiano della Guerra.

MART MUSEO DI ARTE MODERNA E CONTEMPORANEA

Il Mart è uno tra i maggiori Musei di arte moderna e contemporanea d'Europa. Nella straordinaria struttura progettata da Mario Botta, la cui cupola è uno dei simboli dell'architettura dei nostri tempi, trovano spazio mostre temporanee e le collezioni del Museo che, dalla fine del XIX secolo a oggi, illustrano i maggiori movimenti del secolo scorso, con particolare attenzione alle avanguardie e all'arte italiana. Il Mart programma inoltre eventi e laboratori per un pubblico di tutte le età.



MART ROVERETO

I PITTORI DELLA LUCE DAL DIVISIONISMO AL FUTURISMO

25 GIUGNO - 9 OTTOBRE 2016

La mostra narra le origini e lo sviluppo del Divisionismo, che ha svolto un ruolo fondamentale nel rinnovamento artistico italiano tra la fine dell'800 e l'inizio del '900, trovando il suo ideale seguito nell'avanguardia futurista, che irrompe nella scena artistica nel 1910. In mostra capolavori assoluti di artisti come Segantini, Pellizza da Volpedo, Morbelli, Longoni e Boccioni, Balla, Severini, Carrà, Russolo.

LE COLLEZIONI

Attraverso 150 anni di storia dell'arte, dalla fine del XIX secolo a oggi, i maggiori capolavori delle collezioni sono esposti in un allestimento permanente suddiviso in due sezioni cronologiche, *L'invenzione del moderno* e *L'irruzione del contemporaneo*, arricchite da focus periodici di approfondimento.

ROBERT MORRIS FILMS AND VIDEOS

23 LUGLIO - 6 NOVEMBRE 2016

La prima antologica italiana dedicata ai film e ai video dell'americano Robert Morris (1931), una tra le figure chiave dell'arte del '900. Al Mart le performance storiche e i più importanti film si confrontano con le più conosciute sculture e con le installazioni sonore.

CASA D'ARTE FUTURISTA DEPERO, ROVERETO

COLLEZIONE PERMANENTE

L'unico museo futurista d'Italia che espone, a rotazione, circa 3000 oggetti realizzati da Fortunato Depero fra dipinti, disegni, tarsie in panno, grafiche e giocattoli.

GALLERIA CIVICA, TRENTO

WYATT KAHN VARIAZIONI SULL'OGGETTO

2 LUGLIO - 9 OTTOBRE 2016

La prima mostra personale in un'istituzione europea del giovane americano Wyatt Kahn (1983), considerato tra i più interessanti artisti della sua generazione. Seguendo la tradizione dell'astrazione minimalista, Wyatt Kahn costruisce dipinti multi-pannello che, attraverso un raffinato gioco di forme, trasformano piccole irregolari tele saggomate in opere più grandi e scultoree.



Mart
corso Bettini 43
Rovereto

Casa d'Arte Futurista Depero
via Portici 38
Rovereto

Galleria Civica
via Belenzani 44
Trento

www.mart.trento.it



MUSE MUSEO DELLE SCIENZE



Scienza, natura, biodiversità, innovazione e tecnologia sono i temi principali sviluppati nel Museo delle Scienze di Trento, disegnato da Renzo Piano. Grazie a exhibit multimediali e ambienti immersivi, il Muse racconta in modo accattivante le meraviglie dell'ambiente alpino e della natura che ci circonda, intervenendo al contempo nel dibattito scientifico sui grandi temi locali e planetari, come lo sviluppo sostenibile e il rispetto ambientale.

Evento dell'estate è la mostra *Estinzioni* che inaugura il 16 luglio 2016: una riflessione provocatoria sul concetto di estinzione proiettata sugli approcci possibili per un futuro sostenibile, dalla natura alla società.

MUSE

MUSE - Museo delle Scienze
corso del Lavoro e della Scienza 3
Trento
www.muse.it

MUSEO STORICO ITALIANO DELLA GUERRA



Ospitato nel Castello di Rovereto è uno dei principali musei italiani dedicati alla Prima Guerra Mondiale. Offre due percorsi di visita: uno dedicato agli eserciti e alle guerre tra Ottocento e Grande Guerra con oggetti, fotografie e materiali relativi alla guerra di trincea e all'esperienza dei civili. L'altro porta alla scoperta dei torrioni e dei cunicoli del Castello dove sono raccolte le collezioni di armi dalla preistoria all'età moderna.



**MUSEO STORICO
ITALIANO
DELLA GUERRA**
ONLUS

Museo Storico Italiano della Guerra
via Castelbarco 7
Rovereto
museodellaguerra.it

FONDAZIONE OPERA CAMPANA DEI CADUTI



La Campana dei Caduti Maria Dolens è stata ideata e voluta dal sacerdote roveretano don Antonio Rossaro all'indomani della Grande Guerra come simbolo di condanna del conflitto, di pacificazione delle coscienze, di fratellanza tra gli uomini, di solidarietà tra i popoli. Realizzata con il bronzo dei cannoni offerto dalle nazioni partecipanti al primo conflitto mondiale è la più grande campana al mondo che suona a distesa: ogni sera cento rintocchi in memoria dei caduti di tutte le guerre. 93 nazioni e organizzazioni sovranazionali hanno esposto le loro bandiere intorno a Maria Dolens.

La Campana suona ogni giorno alle ore 21.30.
La domenica anche alle ore 12.



Fondazione Opera Campana dei Caduti
Colle di Miravalle
Rovereto
fondazioneoperacampana.it

FONDAZIONE MUSEO CIVICO DI ROVERETO



La Fondazione Museo Civico di Rovereto spazia dall'archeologia alle scienze naturali, dall'arte alle nuove tecnologie. Dispone anche del settecentesco Palazzo Alberti Poja, di un planetario, di un osservatorio astronomico sul Monte Zugna e di una cittadella della ricerca e della didattica, Sperimentarea. Il Museo offre servizi di visita guidata sul territorio: L'itinerario della Seta a Rovereto, le Orme dei Dinosauri ai Lavini, l'Orto dei Semplici di Brentonico, il Giardino Botanico Alpino di Passo Coe – Folgaria e il Sito Archeologico di Loppio – Isola di Sant'Andrea.



fondazione
museo civico
di rovereto

Fondazione Museo Civico di Rovereto
Borgo Santa Caterina 41
Rovereto
fondazionemcrr.it

I **grandi nomi** della danza contemporanea

Sharon **Fridman**

Carolyn **Carlson**

Balletto Civile/Michela **Lucenti**

e tanti altri **ti aspettano** a Trento e Bolzano

Stagione **InDanza** 16/17 Trento e Bolzano



Tariffa ridotta per i possessori del
PASS **Oriente Occidente Emozioni**

Circuito Danza
TRENTINO ALTO ADIGE/SÜDTIROL
Tanznetz

CENTRO SERVIZI
CULTURALI S. CHIARA
N° VERDE 800 013952
www.csc.tn.it

 Centro Santa Chiara
 @CentroSChiara



ORIENTE OCCIDENTE EMOZIONI



**-30% sui biglietti
ingresso a 5 euro fino a 26 anni
e tanti altri vantaggi**

La passione per la danza si arricchisce di una nuova opportunità: il PASS del Festival Internazionale di Danza che a Rovereto dal 30 agosto all'11 settembre 2016 ti offre emozioni artistiche e incontri di culture ma anche ulteriori agevolazioni e opportunità.

Il pass costa 5 €

È gratuito per i possessori della "Carta in Cooperazione", della Membership Card Muse e per gli abbonati della stagione InDanza 2015-2016

Oriente Occidente Emozioni è personale e non cedibile e ti offre il 30% di riduzione per un biglietto a spettacolo in teatro* o a soli 5 euro se hai meno di 26 anni

E in più:

- Parcheggio scontato al Mart**
- Zaino, poster e catalogo di Oriente Occidente
- Sconto del 10% sugli stage del CID nel 2016
- Ingresso scontato al Mart, al Muse, al Museo Storico Italiano della Guerra, alla Campana dei Caduti, al Museo Civico di Rovereto**
- Ingresso scontato agli spettacoli della stagione InDanza del Centro Servizi Culturali Santa Chiara nel 2016
- Sconto del 10% su pasti, consumazioni, acquisti nei ristoranti, bar e negozi di Rovereto (elenco su www.orienteoccidente.it)**
- Newsletter e App del Festival e del CID

** Sono esclusi gli spettacoli della sezione CID Cantieri e gli spettacoli all'aperto*

***Solo nel periodo del Festival*

INFO

INFO E BIGLIETTI

Oriente Occidente*

Corso Rosmini 58 - Rovereto
dal lunedì al venerdì dalle 10 alle 18

Al telefono

con carta di credito*

chiamando il numero 0464 431660
dal lunedì al venerdì dalle 10 alle 18

*dal 3 all'11 settembre la vendita sarà possibile anche
nelle giornate di sabato e di domenica dalle 10 alle 18

Online e punti vendita Vivaticket

www.orienteoccidente.it
www.vivaticket.it

APT Trento Monte Bondone

Valle dei Laghi

Via Mancini 2 - Trento
0461 216000
tutti i giorni dalle 9 alle 19

dal 31 agosto all'11 settembre
nei luoghi di spettacolo
un'ora prima dell'inizio dello spettacolo

GRATUITO

Sezione Linguaggi (con prenotazione)

Scenario 1, 2 e 3 settembre - Mart (con prenotazione)

Block 9 e 10 settembre - Centro Storico

Trio 11 settembre - Auditorium Melotti

CARNET

50 € (solo fascia B)
In vendita dal 22 agosto

Comprende:

1 biglietto per **I would like to be pop /**

Il coraggio di stare 31 agosto - Auditorium Melotti

1 biglietto a scelta tra:

Three 3 settembre - Teatro Zandonai,

OPUS 14 7 settembre - Teatro Zandonai,

Pavement 9 settembre - Teatro Zandonai,

Boléro/Two 11 settembre - Teatro Zandonai

3 biglietti a scelta tra:

Attends, attends, attends... (pour mon père)

31 agosto - Teatro Zandonai

Romeo & Juliet / Rebellion & Johannesburg

2 settembre - Auditorium Melotti

Instrument 1 <scoprire l'invisibile>

8 settembre - Auditorium Melotti

UTT 10 settembre - Auditorium Melotti

INFORMAZIONI

0464 431660

ore 10-18

festival@orienteoccidente.it

www.orienteoccidente.it

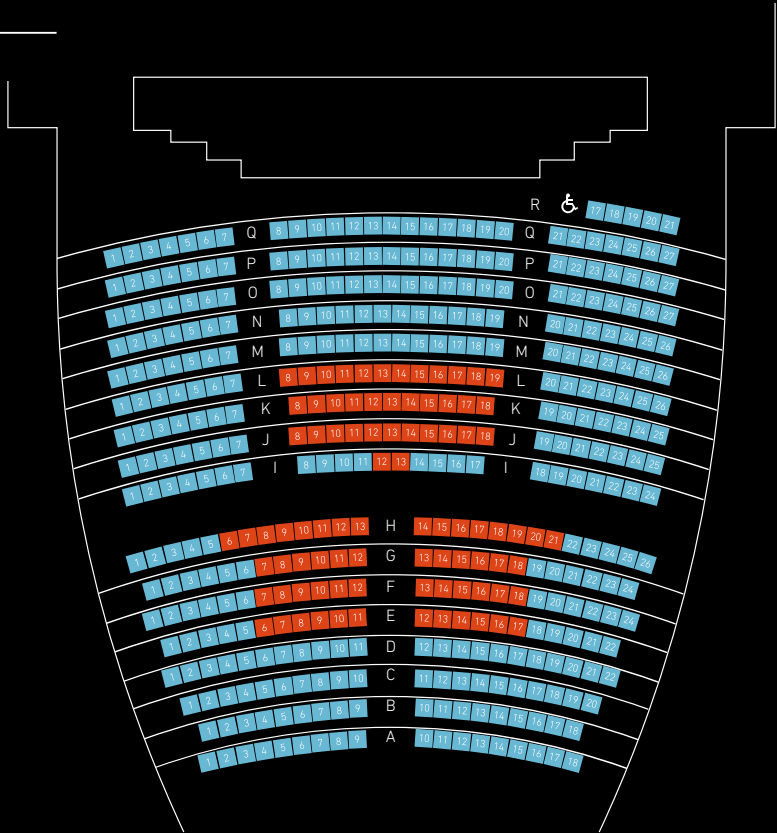
seguici anche su Facebook, Instagram,

Twitter e YouTube



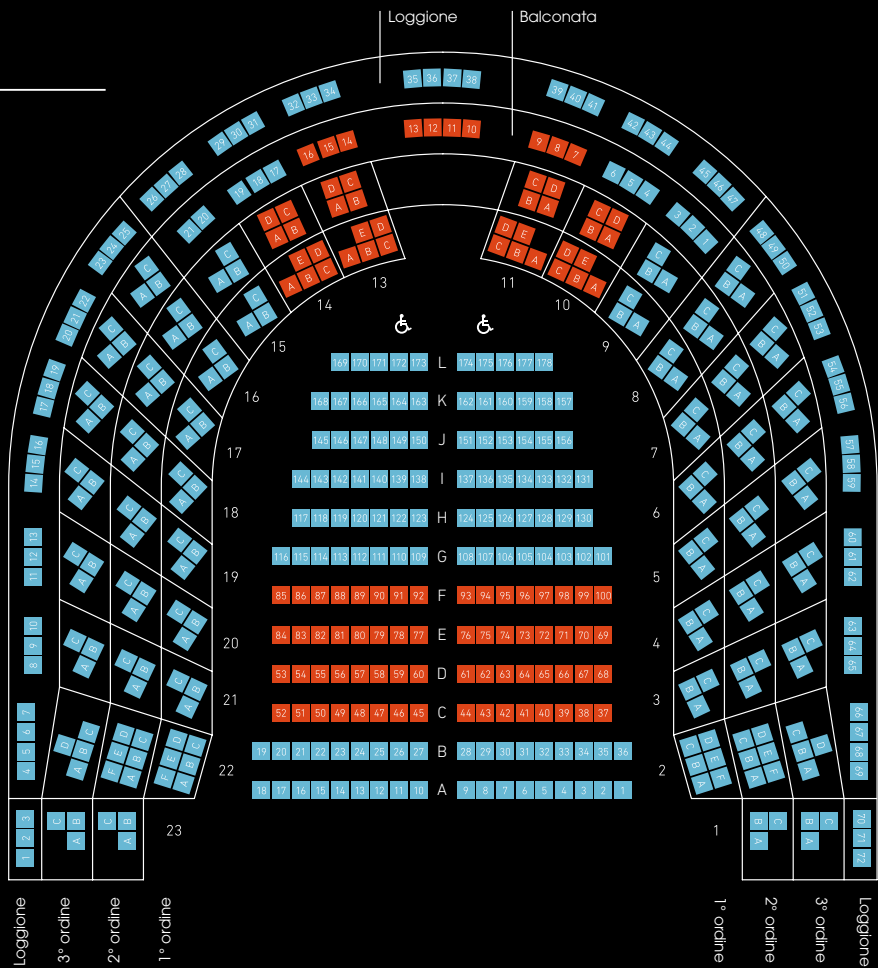
AUDITORIUM MELOTTI

Corso Bettini 43
Rovereto



TEATRO ZANDONAI

Corso Bettini 78
Rovereto



Fascia A A A
Fascia B B B



TEATRI E LUOGHI DI SPETTACOLO

- 1 Auditorium Melotti**
corso Bettini 43
- 2 Teatro Zandonai**
corso Bettini 78
- 3 Mart**
**Museo d'Arte Moderna e Contemporanea
di Trento e Rovereto**
corso Bettini 43
- 3 Sala conferenze del Mart**
corso Bettini 43
- 4 Biglietteria di Oriente Occidente**
corso Rosmini 58
- 4 CID Centro Internazionale della Danza**
corso Rosmini 58
- 5 Urban Center**
corso Rosmini 58
- 6 Via delle Fosse**
- 7 Largo Foibe**
- 8 Piazzale Caduti sul lavoro**
- 9 Urban City**
- 10 Piazza Malfatti**
- 11 Palestra ai Giardini**
via S. Giovanni Bosco 45



INCONTRI INTERNAZIONALI DI ROVERETO ORIENTE OCCIDENTE

Presidenza

Paolo Baldessari

Direzione artistica

Lanfranco Cis e Paolo Manfrini

Direzione amministrativa

Dario Piconese

Direzione organizzativa

Oriana Cescatti

Coordinamento tecnico

Michele Olcese

Segreteria organizzativa

Anna Consolati, Erica Farina,
Laura Marongiu, Gloria Stedile,
Veronica Stigliani

Video

Camilla Spagni

Biglietteria

Annalisa Dalprà

Testi

Maria Luisa Buzzi

Ufficio stampa

Mariangela Rovaldi

Grafica

Alessio Periotto, Designfabrik

Enti sostenitori



Provincia autonoma di Trento
Assessorato alla Cultura



Ministero dei Beni
e delle Attività Culturali
e del Turismo



Regione autonoma
Trentino-Alto Adige
Autonome Region
Trentino-Südtirol



Comune di Rovereto
Assessorato
alla Cultura

L'iniziativa è stata realizzata con il contributo di:



FONDAZIONE
CASSA DI RISPARMIO
DI TRENTO E ROVERETO



Ufficio culturale Ambasciata di Israele - Roma

Main sponsor



In collaborazione con



ROVERETO
E VALLAGARINA
Azienda per il turismo



Comune di
Brentonico



Con il contributo di



MER 7 SET ORE 18

DAVID BELLATALLA
PRESENTA IL SUO LIBRO
**SULL'ALTIPIANO
DELL'IO SOTTILE**

SALA CONFERENZE DEL MART



Il diario inedito della spedizione italiana in Tibet Occidentale del 1933, redatto da Eugenio Gheri, è corredato da numerose fotografie inedite di luoghi, monasteri, opere d'arte che sono andate completamente distrutte durante l'invasione cinese, tra il 1951 e il 1959.

David Bellatalla, antropologo, ha effettuato numerose ricerche etnografiche nel Centro e Sud America, in Asia e in Australia pubblicando libri, articoli scientifici e documentari. Dopo aver insegnato presso la UWA University di Perth (Western Australia), si è trasferito in Mongolia per insegnare Antropologia Culturale e Audio-visuale presso la Mongolian National University a Ulan Bator.

Nel 2013 ha ricevuto la Medaglia d'oro da parte del Governo e della Croce Rossa mongola per le sue attività umanitarie e l'attenzione che da più di 15 anni dedica ad aiutare i bambini orfani e abbandonati della capitale.



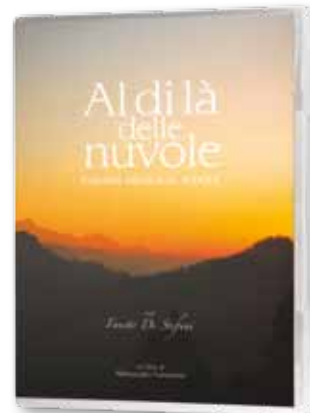
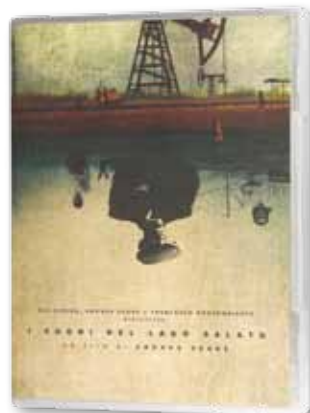
Montura e Montura Editing ti invitano a sostenere il progetto "UNA GER PER TUTTI", coordinato da David Bellatalla e dalla Croce Rossa della Mongolia. Montura Editing promuove il progetto "Una GER per tutti" sostenendo la stampa e la distribuzione del libro "Sull'Altipiano dell'io sottile" ed invitando i lettori ad una donazione responsabile a favore di NEED YOU onlus. Montura contribuisce così all'ambizioso progetto rivolto alle madri single con bambini disabili che vivono nel distretto Chingeltei della città di Ulan Bator (Mongolia). L'obiettivo è quello di garantire un'abitazione, la sicurezza e l'assistenza medica sanitaria per i bambini e quello di sostenere le loro madri attraverso l'inserimento nel mondo del lavoro, al fine di garantire l'autogestione e l'auto sostentamento dei nuclei familiari.



SEARCHING A NEW WAY



- VINO DENTRO – F. Vicentini Orgnani
- ALPI - Armin Linke
- PICCOLA PATRIA – Alessandro Rossetto
- IO SONO LI – Andrea Segre -----
- LA PRIMA NEVE – Andrea Segre
- I SOGNI DEL LAGO SALATO – Andrea Segre
- AL DI LA' DELLE NUVOLE – a sostegno della Fondazione Senza Frontiere ONLUS
- L'ALPINISTA – G. Piumatti e F. Mancari
- IL TURNO DI NOTTE LO FANNO LE STELLE – Edoardo Ponti
- ALBERI CHE CAMMINANO – M. Colombo



I dvd dei film sono disponibili presso
la rete dei nostri negozi Alpstation www.alpstation.it
oppure contattando edilting@montura.it



MonturaEditing
CULTURE IN NATURE
www.monturaediting.it

GIO 8 SET ORE 18

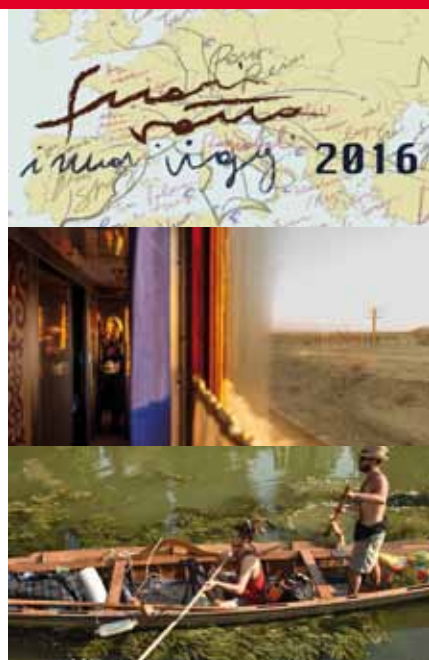
PROIEZIONE DEL FILM
I SOGNI DEL LAGO SALATO
CON LA PRESENZA DEL REGISTA
ANDREA SEGRE

SALA CONFERENZE DEL MART



Il Kazakistan oggi vive l'euforia dello sviluppo che l'Italia non ricorda nemmeno più. Eppure la sua crescita è legata a doppio filo con l'economia italiana. La crescita dell'economia kazaka è basata in gran parte sull'estrazione di petrolio e gas. L'ENI ha un ruolo chiave nella gestione dei giacimenti kazaki e molti sono gli italiani che lavorano in Kazakistan, in particolare nelle regioni intorno al Mar Caspio, dove è stato girato questo film. Le immagini delle grandi steppe euroasiatiche, degli spazi infiniti e ordinati delle terre post-sovietiche si intrecciano nel film e nella mente dell'autore con le immagini dell'Italia anni Sessanta, trovate sia negli archivi ENI che in quelli personali girati dalla madre e dal padre di Andrea Segre, che negli anni Sessanta, ventenni, hanno vissuto l'euforia della crescita. Viaggiando tra Aktau e Astana, tra le steppe petrolifere a ridosso del Mar Caspio e l'iper-modernità della neo capitale, il film si ferma ad ascoltare le vite e i sogni di vecchi contadini o pastori e di giovani donne le cui vite sono rivoluzionate dall'impatto delle multinazionali del petrolio nell'economia kazaka. I loro racconti dialogano a distanza con quella di uomini e donne italiane che cinquant'anni fa vissero simili emozioni e speranze.

Andrea Segre, regista di cinema documentario e di finzione, ha conseguito il dottorato di ricerca in Sociologia della Comunicazione presso l'Università di Bologna, dove ha insegnato fino al 2010 'Analisi etnografica della produzione video' e 'Pratiche e teorie di comunicazione sociale'. Dedicatosi esclusivamente alla regia, nel 2013 esce il suo secondo lungometraggio "La Prima Neve", ambientato in Trentino, nella Valle dei Mocheni. Segre, con "La Prima Neve", vince il Gran Prix del Festival di Annecy. L'ultimo lungometraggio, "I sogni del Lago Salato", è stato proposto alla selezione ufficiale 'film fuori concorso' al 68° Festival del Film di Locarno 2015.



FuoriRotta vuole suggerire la necessità di cambiare i destini di viaggiatori impossibili e di viaggiatori preconfezionati. Il mondo sembra diviso in queste due categorie: da una parte coloro a cui è negato il diritto al viaggio, dall'altro chi pur godendone non ne vive l'esperienza di conoscenza ma si affida a organizzazioni commerciali e omologanti che proteggono ma nello stesso tempo limitano l'esperienza stessa. Tra i viaggiatori impossibili vi sono tanto i migranti, alcuni di loro in fuga, bloccati dalle fortezze e dai muri di protezione dei Paesi più ricchi quanto i cittadini all'interno delle fortezze stesse schiacciati dalla crisi e dalle sue conseguenze. Tra i viaggiatori preconfezionati c'è chi lo fa per sicurezza e comodità, chi per poter risparmiare. Andare **FuoriRotta** significa non accettare le regole che negano il viaggio, cercare strade per farlo oltre la crisi e viverlo nella sua essenza di togliere protezioni alla conoscenza: significa viaggiare potendo scegliere la propria direzione. È un progetto che si articola in più linguaggi: cinema-documentario, diari, reportage, fotografia, comunicazione sociale.

MAR 30 AGO ORE 18

MAURIZIO ZANOLLA "MANOLO" & ANTOINE LE MENESTREL

ARRAMPICARE, UN'ARTE
ALLA RICERCA DELLA BELLEZZA

SALA CONFERENZE DEL MART



Foto Matteo Macellin

Manolo, il Mago, al secolo Maurizio Zanolla e Antoine Le Menestrel sono due degli esponenti più importanti al mondo quando si parla di arrampicata. Formidabili atleti, ma anche persone dotate di grande sensibilità, competenza artistica, creatività hanno saputo nel corso degli anni valorizzare la propria attività in una forma di "danza verticale" che rappresenta una ricerca verso la Bellezza. Non è un caso che proprio una delle ultime "opere verticali" di Manolo - nella foto sul catalogo di Oriente Occidente - sia stata chiamata appunto Bellissima. "La nostra pratica - afferma Antoine Le Menestrel - è un cristallo dalle molte sfaccettature. Non dimentico che ciò che faccio è anche cultura." E per Manolo "è incredibile come esplorare con creatività possa avvicinarti a un processo di riduzione della realtà simile alla radicale innovazione della minimal art nel clima artistico degli anni Sessanta".



Maurizio Zanolla - 'Manolo' nato a Feltre nel 1958 è un alpinista e guida alpina italiana. Vive la sua passione per l'arrampicata in maniera personale, filosofica e romantica. È soprannominato Il Mago. La sua evoluzione tecnica passa attraverso l'utilizzo di appigli sempre più piccoli, equilibri molto precari su itinerari con protezioni spesso "psicologiche", enfatizzando così l'arrampicata globale, non solo fisica quindi ma anche mentale. «In molte situazioni mi sono spinto proprio oltre, consapevole che tagliavo i ponti, e che l'unico modo per sopravvivere era arrivare in cima». Cose da matti, cose da maghi, cose da Mago...

Antoine Le Menestrel è stato uno dei più forti arrampicatori degli anni Ottanta e successivamente si è dedicato a spettacoli artistici che uniscono danza e arrampicata, detti di danse-escalade. Ha iniziato ad arrampicare da bambino facendo bouldering a Fontainebleau con i genitori e i fratelli. È con il fratello Marc che negli anni Ottanta si sposta ad arrampicare nelle falesie del sud della Francia, in particolare a Buoux, dove aprirà le sue vie più famose. Diviene successivamente tracciatore di gare d'arrampicata, attività tramite la quale scopre l'interesse per la commistione con la danza. Dopo alcune esperienze come ballerino e coreografo a cavallo tra gli anni Ottanta e Novanta nel 1992 fonda la propria compagnia Lézards Bleus.


MonturaEditing
CULTURE IN NATURE
www.monturaediting.it

 **MONTURA**
The Ergonomic Equipage
www.montura.it

5000 metri



www.montura.it

